



حكم وأمثال نوبية

محمد متولي بدر

(طبعة إلكترونية منقطة مع إضافة الكتابة بالخط النوبي)

1- anbi tawo tanga nurakem u
αNβι ταωο ταNΓ ΝογρακεΜογ

أنبي توو تانقا نوراكيو
*شجرة الدوم لا تظل ملتحتها
*يقال لمن يكن خيره لا يتفع به أهله بل يتفع به غيره.

=====

2- ked geteka ane our tna okei
Κεδ Γετεκα αNε ογρ τNα οκει

كيد قيتيكا أنى اور تنا او كيى
*من يحمل حجر ثقيل يكن الثقل على رأسه !
*تقوله النسء لمواساة امرأه تزوج عليها زوجها !

=====

3- opurte amnga kompo kemo
οπουρτε αMνΓα κοΜπο-κεΜο

اوبورتى أمنقا كومبو كي مو
*الرماد لا يجعل الماء سميكا !!
*يقال لمن يجمع ماله من حرام . ثم لا يتفع به

4- Shaiag une krkrkon shaiageli

ΨαiaΓ oyNe κρκρkoN πpιαΓελι

شيق أونى كركركون شىيقلى

قبيلة اسمها كركر كانت فى منطقة تومس وعافيه النوبيه
المصريه كل أفرادها يتقلون يوميا الى قرية نوبيه اخرى
اسمها عنييه . وكانوا يقولون ويتعهدون بانهم سينهبون فى
المصبح الباكر . ثم يخلفون الوعد فيصلون فى وقت متأخر .
فقبل هذا المثل فى القرى المجاوره لتك المنطقة كمثال
على عدم الالتزام بالموعد .

=====

5- Aburel-ton tore famu

αβογρελ-τοN τορε φαΜογ

أبرى لتون تورى فامو

*لايؤخذ سهم الساقيه من نبت السنمكى . لأن سهم الساقيه
يتم عمله من شجرة السط الغليظه وليس من عيدان شجرة
السنمكى المضعفه والنم يشبه فى ضعفه نبت اللويا .
*ويقال وهو بالخص من القاموس (والمثل يضرب للرجل اذا
خبث أصله وطمع فى نيل منزلة أعظم مما يستحق)

6- Marte jokken falla jumu

Μαρτε δοκκεN φαλλα δογΜογ

مَرْتى جوكَن فالاجومو (للجيم الاولى والثانيه معطشه)

*لايصل المة الى للحوض وللجدول عطشن .

*يقال بالهص (يقال لرجل اذا طلب شيئاً . وغيره أولى بهذا
الشيء منه) .

=====

7- ABAK UNA KOTELON WAIMENA

αβακ (αβαΓ) ογΝα κοτελοN ωαιΜεΝα

أباك ((أباق)) اونا كوتيلون وايمينا

*بعد موتنا !! دعه بالأ يطيرحتى الذئب !!

*يقوله الرجل الأنانى الذى يجب نفسه ., ولا يرى أحداً
يستحق أن يعيش بعده !

=====

8- Tarko naddo (naddi) onjmu

ταρκο ΝαΔΔο (ΝαΔΔι) οψΜογ

تركو تكو ن زم . و !

*النى يقع لوحده لايكى . والمقصود المتسبب فى اينه

نفسه لاييكي

*ويقال للرجل الذى تسبب فى إيذاء نفسه ثم ضلّ ذرعا بالأ
نى الذى لحق به !

=====

9- Olli marafelagon jorr edemu

oλλι ΜαραΦελαΓοN δορρ εΔεΜογ

أولي ميرافيلاقون زوراييمو !!!

*لايول .. بمعنى لا يظهر .. على جرح يده

*يقال للبخيل الذى يرضن حتى على الجرح الذى أصابه بـ
المظهر وكن فى وقت من الاوقات يستخدم كصبغة يود
لتطهير بعض للجروح .

=====

10- Dungren mare goshko galia

ΔογΜΓρεN Μαρα Γοπκο Γαλια

*دونقرين مارا قوشكو قاليا

*فى حى المكفوفين . الأصوص أو الاعور غالي

*يقال إذا أصاب قوم مصيبيه وكن نصيب أحدهم أو بعضهم من
تك المصيبه أقل !

أو كالتلميذ الذي نجح بمجموع ضعيف جداً .. ولكن باقى
التلاميذ راسين !

=====

11-

Edein doshka htabn ked kolodt ushae

εδειN Δοшка ζταβN κεΔ κολοΔτ
ογπρε

إدين دوشكا هتبين كيد كولدت أوشى

*المرأة البلهاء . وبالطبع والرجل الأبله . ! عتبة الباب تضربها
سبع مرات .

*والمقصود أكثر من مره وليس 7 مرات تحديداً .

*ويقال لمن لا يتعظ / تتعظ بالمحادثات والتجارب التى مرت بها

*ولانسى فى هذا الصدد لايلدغ المؤمن من جحر مرتين .

=====

. 12

BESLANGEN KABSEN ALL FASSEG
JAGE

βεσλαNΓεN καβσεN αλλι φασσεΓ δαΓε

يسلنقين كابسين ألي فاسيق جاقى .
*من لدغه الثعلبن مرة يخف حتى من للحبل القيم
*من لدغه العقرب يخف من للحبل

=====

. 13

Onjen kon onjkan manjese soke
οψεN κοN οψκαN Μαψεξε ζοκε

اون زين كو اون اكن من نيسي سوكى
*إذا بكى أهل الميت . بكت العيون
*عندما يرق المعزين لبكاه أقرب الاقربين للمتوفى فيكون
لبكائه

وأىضا إن يبكوا إذا كن ألاقرب للمتوفى لا يبكى .
*يقال لحث صاحب الشئ على البعد حتى يأتي الآخريين
لمساعدته.

=====

. 14

KERTEG ANE AG TANA EDEE
κερτεΓ αNε αΓ ταNa εΔεε

كىرتىق أنى أق تنا ىدى

*الذى يرفع اللقمه يضعها فى فمه !!

*يقال للرجل اذا سعى فى إصلاح حاله ! وأيضاً إذا أهمل فى
إصلاح حاله .

=====

. 15

UPOOTTE TAKKA NOIKA KOLLI

οπορττε τακκα Νοικα κολλι

*أبورتى تكا نويكا كولى

*الرماد يعلق بمن تعفر به

*يقال لمن يفعل الشر ليصيب غيره فيصيبه هو

أو لمن يفعل الشر مطلقاً سوءاً بقصد أو بدون قصد . المهم
هو من سيتضرر .

وتذكر المثل العربى (من حفر حفرة لأخيه وقع فيها) .

=====

16-

Keda deioi tebedta jagmu

κεδα Δειοι τεβεΔτα δαΓΜογ

كيدا بيوي تيدتاجاقمو

*من مت غريقاً لا ينشى الموج !!!!

*يقال للرجل الذى واجه شدائد كثيرة ثم تواجهه مشكلة
صغيرة

=====

. 17

TILAFEN FASHEKROKN GENA

τιλαφεN φασηκροκN ΓεNa

تيلافين فشكروكن قنا

*لو بسطته وهو ساخن أفضل

*يقال للتحفيز بأداء العمل فى وقته وعدم إبطائه

*والمثل مشتق من عمل للحداد ! فهو ييسط للحديد ويطرقة
وهو ساخن . فاذا ت لكأ فيه وبرد للحديد فيصعب
طرقة وسحبه .

=====

. 18

Goronden awrae goronden usura dafi

ΓοροNΔεN αωραε ΓοροNΔεN ογσογρα

Δαφι

قورونين أوري قورونين اوسورا دافي

*مايزرعه الثور يكون في دثره

*لأن مايزرعه الثور لايزيد على ماينقق عليه . أي أن الثور لا
فائده فيه !

*يقال للرجل الذي لاينفع إلا نفسه !!

=====

. 19

Hutta ulmn kujemenla husan kuj

ζογττα ογλMN κογδεMeNλα ζογσαN
κογδ

*البحر /النهر الذي لايعوم فيه التمساح . إسبح فيه !

*يقال عند زوال مانع يمنع الفرد من الإستمتاع بشئ
ويقابله مثل شهير (إن غلب القط لعب يافار)

=====

. 20

Taturn ju wae deda ferafeka naraka

τατογρN δογ ωαε ΔεΔα φεραφεκα
Nαρακα

تورجوو وي يبيى فرافيكا نراكى
*جذرواحد من الحضل . يفسد طبخه كامله
*يقال للرجل إذا إستهان بشئ لتفاهته . ويصاف أن يكون
لهذا التفاهه تأثير

=====

. 21

Kj hedo marmake? uburte dukela
κδ ζεΔο ΜαρΜακε ? ογβογρτε Δογκελα

كج هوو مرمكي ؟ أبورتي بوكلا
*أبن يتمرغ للعمار ؟ فوق كومة الرماد
*يقال للشئ الذى يميل الى شبيهه
يقابلها فى المثل العربى (الطيور على أشكالها تقع)

=====

. 22

Seged meng uni? Kakkeg uni
ζεΓεδ ΜενΓ ογΝι? κακκεΓ ογΝι

سقىد ميق أونى ؟ ككىق أونى

*ماذا تلى العقرى ؟

*يقال للرجل الذى يشبه أسلافه فى صفات معينة

=====

. 23

Ashshe-dan kero tugredanju

αψψε-ΔαΝ κερo τoγδρεΔαΝ δογ

أشى دن كرو توقردن جوو

*ما يأتى مع المشيمة . يذهب مع الكفن

*يقال للصفة التى تصاحب الموء من ميلاده حتى مماته

*وهى بذك تشابه مع المثل العربى (من شب على شئ ..
شب عليه) .

=====

. 24

Amn edei tanna-ton nademu

αMN εΔει ταNNα-τοN NaΔεMoγ

أمن إى تئا تون نكىمو

*المه لا يسقط من بين يديه

*يقال عن البخيل

=====

. 25

Daman kejad maska dollemu

ΔαΜαΝ κεδαΔ Μαςκα ΔολλεΜογ

نَمَن كيجد مسكا دوليمو

*الغزال الذي تربي في القط والمجاعة لايجب للخير

*يقال للرجل حيث العهد بالنعمة

=====

. 26

Burug edmun eing aed

βογρογΓ εΔΜογΝ εΙΝΓ αεΔ

بُروق ادمون .. أيتق إي د

*لاتنزوج الفتاه وتزوج أمها

*يقال كصيحة لانتزوج الفتاة إلا اذا وثقت من أصلها ! لأن أحد

لاقها في الغلب تنعكس عليها

=====

. 27

Kute soreng-tan okemu

κογτε ςορεΝΓ-ταΝ οκεΜογ

كوتي سورق تن أوكيمو

*الذئب لايط فوق أنفه

*يقال للرجل المعتز بنفسه والتكبر

=====

. 28

Meskeran kaba daiel karjemu

ΜεςκεραΝ καβα Δαιελ καρδεΜογ

مسكيرن كبا داييل كرجيمو

*حبز الفقير لايضج فوق الدوكة

*يضرب للرجل يتكلم فلا يسمع رأييه لضعف شخصيته أو
لفقره

=====

. 29

Uwon dedai walemu .. walekngon
karjemu

ογωοN Δεδαι ωαλεΜογ .. ωαλεκNΓοN
καρδεΜογ

أوون بيدي واليمو .. واليكتنون كرجيمو
*القدرة المشتركة لاتغلى .. وإذا غليت لاتنضج
*المقصود أن العطل اذا كثر فيه الأيادي لايتقدم
*يقال عندما يشترك عدد من الناس فى عمل ثم يصيبهم
الفشل .

=====

. 30

Eskente deged kulka fendemu
εσκεNτε ΔεΓεδ κογλκα φεNΔεΜογ

إسكنتى بيقد كولكا فيندمو
*الفئرن الكثيرة لاتحفر للحفرة
*والمقصود إذا اجتمعت فئرن كثيرة لحفر حفرة فلا تنجزها

كما ينبغي

=====

. 31

Amn jabled-log dare

αMN δαβεΔ-λοΓ Δαρε

أمن جَبَد -لوق دري

*المه يجري بالمكن المتحقض

*يقال للرجل الذي يسك المكن المصعب وأمامه طريق سهل

=====

. 32

Serenge dej gorjoka selekn-gon

ellengmu

ςερεNΓε Δεδ Γορδοκα ςελεκN-ΓοN

ελλεNΓMογ

سرتقي دج قورجوكا سليكن قون إيلينقمو

*الشعير إذا غربلته 5 - 6مرات لا يصير قمحاً

((الشعير لا يخط من قشره ولو غربلته 5 - 6 مرات))

*يقال عن الرجل الذي لا يتغير أبدا ولا يخرج عما آلفه

=====

- 33

Kulka fendi kultna tore ((nade)
κοηλκα φεNΔι κογλτNa τορε ((NaΔε))

كولكا فيندي كولتنا توري ((ندي))

*من يحفر حفرة يدخل فيها

*يقال للرجل إذا عمل شيئاً يقصد به الإسالة إلى الغير .
فيصيبه هو الآن

=====

. 34

Toden nogel glabl esketta
τοΔεN NoΓελ Γλαβλ εσκεττα

تودن نوغل قليل إستكا

=====

. 35

KANDE NOG TANGA ERBE

καNΔε NoΓ ταNΓα ερβε

كاندى نوق تنقا پیری !

*السكي .ن يعرف غم .ده

*يضرب للرجل الذى يعطى برأيه ولأيا به برأى أحد

أو الرجل الذى يسك طريقاً يرى غيره أنه طريق غير سليم !

=====

. 36

KTA MENJA WERJELKEN AGEINTAN
WERJAKOKAN GENA MENO

κογτα ΜεNδα ωερδελκεN αΓειNταN
ωερδακοκαN ΓεNa ΜεNo

كوتا مينجا ورجيلكن اقيتلن ويرجكوكن قينا مينو

*لن تتعري ولتجلس أفضل من أن تتعري ولت قائم

*ويضرب للرجل الذى يعلن عن مشروع يقوم به وييال ...غ
فى إعلانه حتى يعرفه القريب والبعيد !! ثم فى النهايه
يقش .ل مشروع ...ه !!!!

=====

. 37

Km kuretnga nmu

κM κογρετNΓα NMMo

كم كورتنقا نمو

*للجل لايرى سنامه

*يقال لمن لايرى مدى عيوبه وهو يتحدث دائماً عن عيوب الأ
خرين

=====

. 38

Onesan togol age

oNεςαN τοΓολ αΓε

أونسن توقول اقي

*لايزال على المصطبة التي ولد عليها

*يقال للشخص الذي لا يتطور مع الزمن أو للجاهل الذي لم
يستفد شيئاً في حياته

=====

. 39

Segerka kai oi ute tana dege

ςεΓερκα καιοι ουτε ταNa ΔεΓε

سيقركا كايو أوتي تانا ديقي
*من صنع المركب يربطه أمام مشرعه
*لأث على أن يلزم الزوج زوجته ولا يتركها

=====

. 40

GENDEG J AGE FENTEG KAMO

ΓεNΔεΓ δαΔε φεNτεΓ καMo

قنديق جاقى فيتق كامو
من يخشى الشوك لا يأكل البلاح !!
*وبال لمن يرغب في للحصول على شئ ويخشى المتاعب
التي تصادفه

=====

. 41

Urte kude tanaton faleka jeleg kabe
ογρτε κογΔε ταNατοN φαλεκα δελεΓ
καβε

أورتي كوى تناتهن فاليكاجلق كبي
*الماشيه التى تحج من للحظيرة يأكلها النئب
*يقال للرجل الذى يقطع أهله ولايحسن عشرتهم

=====

. 42

UFFE FILLEL FINDE FELLE TORE
ογφφε φιλλελ φιNΔε φελλε τορε

أوف فليل فندى فل توري
*الثقب المعوج ينخله الوتد المعوج
*ويقال للرجل الشاذ الذى يتعذر إصلاح شذونه إلا بعمل
مماثل لهذا الشذوذ
*(كما يقول الشاعر العربى : وداونى بانتي كلت
هى الله) .

=====

. 43

Ulmen dumaе ulunga gari
ογλMeN ΔογΜαε ογλογΜΓα Γαρι

أولومين دومي أولمقا قاري
*من يفترسه التمساح يخضضته
*يقال للرجل الذي يجبره الظروف لمجارة غيره من الناس
أو الخضوع لهم خوفا من شرهم

=====

. 44

Mug jelew tang achemu
ΜογΓ δελεω ταΝΓ αβεΜογ

موق جلو تق أجيمو
*الكل لا يرض نياه
*يقال للرجل الذي يجابي أهله وأسرته ويحميهم من
كل أنى .. ويأتي الآخرين

=====

.45

Ablanj dawerangokn aragedta kulemu
αβλαΨ ΔαωεραΝΓοκΝ αραΓεΔτα
κογλεΜογ

أبلانج داورنقوكن أراقيدتا كولمو

*القرء لا يتعلم الرقص إذا كبر فى السن
*يضرب للرجل الذى يطلب الشئ بعد فوت وقته !

=====

. 46

Kaserka kase male eda emuna
كاسركا كاسه Male εΔα εΜογΝα

كاسركَ كاسي مالى إدايمونا
*ليس كل من لبس العمامة رجل
*يقال للرجل الذى يخاف ضميره مظهره

=====

. 47

Utun adelog kabe saege (kosmu)
ογτογN αΔελοΓ καβε ςαεΓε (κοςΜογ)

أوتون أيدي لوق كبي سيقى ((كوسمو))
*من يأكل بأيدي غيره يزور أو لا يشبع
*يقال للرجل حثاً لإعتماد على نفسه
*ويقاله فى المثل العربى (ملك جلك مثل ظفرك)

=====

48 .

Arjaie jugraentan emedta dume
αρδαιε δογΓραεΝταΝ εΜεδτα ΔογΜε

أرجى جوقرئنتن إمدتا دومي
*البيلة وهي ساحة تقبل الملح
*يقال للتعجيل بالشئ .

وبقابه فى المثل العربى (خير البرعجله) .

=====

49 .

gojerk ushemenkan dees warmu
Γοδερκ ουπεΜεΝκαΝ Δεες ωαρΜογ

قجرك اوشيمينكن ديس وارمو
*لايسيل الدم بدون إستخدام سلاح
*يقال لاثبت أن لكل شئ سبباً .. وفيه حث على إلتطس الأ
سبب لتحقيق المطلب . ويفهم منه ايضا انه لاشئ يدرك
بسهوله . ويذكرنا بالقول المأثور من جد وجد .

=====

. 50

Manj sud kejadta dumemu

Μαψ ςογΔ κεδαΔτα ΔογΜεΜογ

من زسود كي را دوميمو

*العين وحدها لاتمسك الغزال

*ويضرب للث على السعى والك ونبد الأمل والأحلام
بنون عطل

=====

. 51

AGILTON TUFFA SAMEL KOSMEWA?

αΓιλτοN τογφφα ςαΜελ κοςΜεωα?

EDEMONAAGILTON SAMEL TUFFA

αΓιλτοN ςαΜελ τογφφα εΔεΜοΝα

أقيلتون توفاساميل كوسميوا ؟

أقيلتون ساميل توفاً إيمونا

*هل ثف من فمنا ومسح فى لحيته ؟

لا أحد يثف من فمه ويمسح فى لحيته

*مثل يضرب للرجل الذى يسئ الى نفسه أو أهله بعماله

=====

. 52

Gusse takka fokok erbae

Γουζζε τακκα φοκοκ ερβαε

قوسى تكا فوكوك إربى

*صومعة الظلل تعرف من فتحها

*يضرب مثلاً على أن كل إنسان يعرف حقيقة نفسه . كما
يعرف حسناته وعيوبه

=====

. 53

Deioso tugurka maremu

Δειοζο τουΓουργκα ΜαρεΜογ

ديوسو توقوركا ماريمو

*الذى يموت لايعلم كفن

*يضرب للدلالة على أن الإنسان الضعيف لن يعلم في هذه
الدنيا من يصره

=====

54-

Eterk okkai tafa daje

ετερκ οκκαι ταφα Δαδε

إتركأوکی تافا داجي

*الذى يطبخ ينوق مايطبخه

*يقال للدلالة على أن العامل أو المصانع خالق بل أن يعرف
دقائق عمله

=====

. 55

Deiodoton tugurka dukke

ΔειοΔοτοN τουΓογρκα Δογκε

ديودتون توقوركا دوكي

*ينخلع الكفن من الميت

*يقال للطماع الذي لا يتهب طمعه عند حد معين
ويقابلها مثل عامى شهير (ده ياكل مال النبى)

=====

. 56

Ade wattaie jerka jelewmu

αΔε ωατταιε δερκα δελεωΜογ

أدي وتي جركا جليومو

*اليد الواحدة لا تغسل الظهر

*يضرب لللالة على أن الإنسان محتاج إلى غيره لمعاونته
فى الحياة

ويقابلها المثل العربى (اليد والواحدة لا تضق) .

=====

. 57

Kuled tak erbemoneka jugae

κογλεΔ τακ ερβεΜοΝεκα δογΓαε

كولادك إريمونكا جوقى

*حفرة الطاح تحرق من لم تعود للجلوس عليها

*يضرب للرجل الذي يقدم على عمل لا يحسنه فيصيبه منه
مكروه

=====

. 58

Nogel dare uskeg kumu

NoΓελ Δαρε ουσκεΓ κουΜου

نوقل داري أوسق كومو

*الشيء الموجود في البيت لا ضرر منه

*للدلالة على أن أي شيء ولو بسيط موجود في المنزل لا
ضرر منه فقد تحتاج إليه .

=====

. 59

Gud Aagen murti meratta (waratta)

ΓουΔ ααΓεN Μορτι Μεραττα
(ωαραττα)

قود آقن مورتى ميرتا (وراتا)

*للجلوس على الأرض حصانه سريع للجري

*مثل يضرب للسخرية من الرجل الضعيف الذي يكلم كثيرا

ويعمل قليلا

=====

60-

Ablanjn abagel tanjnje

αβλαψN αβαΓελ ταψψε

أبلانجن أباقل تانجي

*مع القرد يمشى النسطنس

يضرب للرجل يميل الى شبيهه أو ينجذب إليه

وهو مشابه للضل العربى (الطيور على أشكالها تقع)

=====

. 61

Fudai tannaska lula eige

φογΔαι ταNΝασκα λογλα ειΓε

فودى تنسكا لولا إيقى

*للحنفسه تسمى إبتها لولا =

(أي انها احبها وشغفها بها ولجمالها فى نظرها تدللها

وتتأنيها (لولا) وهو إسم جميل .

=====

. 62

Mursal hejeg hejemuna

Μογρσαλ ζεδεΓ ζεδεΜογΝα

مُرْسَال هَجِيق هَجِيمُونَا

*مرسالك لا يحجك

*يقال للرجل الذي يكف غيره عملاً من الأفضل أن يقوم
به بنفسه

=====

. 64

Aagmunnt gorondeg unni

ααΓΜογΝΝτ ΓοροΝΔεΓ ογΝΝι

آقْمُونَن تِي قُورُونْدِيقْ أُونِي

*بقرة الغائب تلد ثوراً

*تقال في سوء الحظ الذي يلزم الرجل

=====

. 65

SEGER KSAFE MALELA DARE

σεΓερ κογσαφε Μαλελα Δαρε

سيقر كوسفي مليلا داري

*يركب على كل مركب سائر

*يقال للشخص الذي لا يعرف الإستقرار.. ولمن يدخل فيما لا
يعنيه

=====

. 66

Dawwe tannog dareka gende shagmu

Δαωωε ταNNoΓ Δαρεκα ΓεNΔε

παΓMoγ

دووي تنوق داركا قيندى شاقمو

*السائر فى الطريق السليم لايشكه الشوك

*يقال للرجل اذا انحرف عن الطريق السليم وأصابه مكروه
بسبب إنحرافه

=====

. 67

Adm jgadta felen uke wei degae

αΔΜ δΓαΔτα φελεN ογκε ωει ΔεΓαε

أدم جقتا فيلين أوكي وي دقي

* الرجل الضعيف يقيد ورقه من بصل

=====

. 68

Goronde uwo kudel daremuna

ΓοροNΔε ογωω κογΔελ ΔαρεΜογΝα

قوروندي أوو كوديل دريمونا

*لايجمع ثورن في مدار واحد (مدار الساقية)

لتساويهما في القوه فيتحوش كل منهما بالآخر ويحدث بينهم
صراع يؤدي لإرتباك العمل

*والمثل يضرب عند تعدد الرؤسء في عمل من الأعمال

=====

. 69

Segerka kumune segren fendeia

ζεΓερκα κογΜογΝε ζεΓρεN φεNΔεια

سيقركا كوموني سيقرن فينتيا

*النى لايمك مركب يصبح كالوتد

*لأن من لايمك مركب يضطر لإنظار مراكب أخرى مهما طال
إنظاره فيصبح كالوتد فى وقفته خوفا من أن يفوته المراكب ا
لأخرى

*يضرب لكل مضطر تضطره الظروف الى مجارة غيره .
وللرجل المحتاج النى تضطره للحاجة الى مديده او إراقة مله
وجهه !

*يقابلها فى الامثال العربيه (المضطربك الصعب) أو
(للضرورة أحكام) ؟

=====

70 -

SHeber ukkeg kune

Шεβερ ουκκεΓ κογΝε

شير أوقيق كوني

*القطة لها أذن

*يقال للث ولالحص التام على كتمان السر لأن حتى
المقطف لها أذن !

=====

-71

Temen nerkanem nerina

τεΜεΝ ΝερκαΝεΜ ΝεριΝα

تيمن نيركانيمي نيرينا

*ينام الإنسان إذا نلم جاره

*تعييراً أن الإنسان لا يستريح إلا إذا إستراح جاره فطالما
للجاري عانى من مشكله فلا راحه ولا نوم .

=====

. 72

Dedai tawwo tannog taile

Δεδαι ταωωο ταΝΝοδ ταιλε

يدي توو تنوق تيلي

*القدرة تسخن بقعرها

* للتعبير على أن لكل شيء طريقته المحدد مثلما تن القصور
تسخن من أسفلها أولاً .

=====

. 73

Tug dukekan soilton meng enni?

τογΓ ΔογκεκαN ροιλτοN ΜεΝΓ εNνι?

توق دوكيكن سويلتون مينقا إني ؟

*ماذا تأخذ الريح من البلاط ؟

*ماذا ستأخذ الريح من الفقير فهو لايمك شيء

* مثل يضرب لكل جبار في الأرض سواه كن إنسلن أوجيولن
أوجماد لاتهزه الأحداث ولايمكن النيل منه .

=====

. 74

Fuden babo jelli tnga meskemu

φογδεN βαβο δελλι τNΓα ΜεςκεMo

فودين بابوجللي تنقا مسكيمو

*لأخففسه الكييره لايتعبيها عملها

*مثل يضرب لإثبات أن كل إنسان يحسن العمل الذي تدرب عليه .

مثل لأخففسه الكييره التي تعوت على عمل يبدو للمتابعين انه شاق ولكنها تحسنه لانها تعوت عليها .

* (حول هذا المثل رواية مشهورة من نسج الخيال تقول " أن لأخففسه إتفقت مع القمر على أن تتزوجه فاشتط القمر أن تقوم لأخففسه بتطهير الأرض من فضلات النمل والحيوان قبل أن تقدم على الزواج . ولهذا فهي دائبه في العمل للأطلا ص من الفضلات) .

=====

. 75

Kj jun-agara marokka fire

κδ δογN-αΓαρα Μαροκκα φιρε

كج جون -أقرا ماروكا فيري

*لأحمار يحط السبخ أينما نهب

*مثل يضرب للذليل لأخانع الذي تلازمه اسباب الذاقول للفقير الذي لاتفارقه أسباب الفقر

=====

. 76

seged takka urri- kka kabi

σεΓεδ τακκα ογρρι-κκα καβι

سيقد تاكا اورىكا كىي

*العقرب تلسع من يدوسها

*مثل يضرب للرجل الشرير الذى لايفك عن اينه النفس
ويطلب منهم أن يكفوا عن الإضرار به

=====

. 77

banjed masse bislangeg uffe tanaton

ose

βαψεΔ Μαςσε βισλαNΓεΓ ογφφε

ταNατοN οσε

بنجيد ماسي يسلنقيق اوفي تنا تن اوسي

*الكلام الطيب يستخرج للحية من جحرها

*مثل للتعبير على أن الكلام الطيب له تأثير قوي في النفوس
يفوق كل تأثير .

*وفي الحديث الشريف " إن من اليلن لسحرا " . فلا عجب إذ
استطاع الانسلن لن يستخرج للحيه من جحرها بالكلام للحسن
وللحيلة البارعة

=====

. 78

abo elhisen dukki sudta tollim u
αβο ελζιζεN Δογκκι ςογΔτα τολλιΜογ

أبو الحسين دوكي سودتا توليمو
*أبو الحسين (الثعب) لايجر للجرب الفارغ
*يقال للدلالة على أن لكل شئ سبباً ولكل ساع غرضه
يسعى لتحقيقه !

*فإذا رأيت ثعباً يجر جرب فلا بد أن يكون بداخله شئ يجره
لمكن ما يستفاد بما في داخل نك للجرب .

=====

=====

. 79

kiddeka dumi kiddafi

κιδδεκα Δουμι κιδδαφι

كيدكا دومي .. كيديكا في

*الذي يمك الغريق غرقن

*يضرب للث على تجنب للخطر . فعلى سبيل المثال على
من يريد أن ينقذ من يتعض للغرق عليه أن يلتصق بأسباب
أخرى غير الاقتراب منه بدون خبره لأن الغريق متى وجد ما
يتعلق به لا يتركه أبدا حتى ينجو به أو يهلك معه ! .

=====

. 80

deger uwwola dogi naddafi

ΔεΓερ ουωωολα ΔοΓι ΝαΔΔαφι

دقير أوولا دوقافي نادفي

*الذي يركب على سرجين واقع لامحاله

*يضرب للرجل ذو الوجهين الذي يقابل هذا برأي ويقابل ذاك
بوجه ورأي آخر

*وأيضاً للرجل الذي يريد أن يؤدي عملين في وقت واحد مع
إستحالة ذلك

إضافه وللمعنى الثانى مثل مصرى مشابه (صاحب بالين
كذاب وصاحب ثلاثه منافق).

=====

. 81

Karkarei tugka meirmu

καρκαρει τουΓκα ΜειρΜου

كركري توقكا مرمو

الشبكة لاتمنع الهول !

*كركرى شبكة تصنع من سعف التجل بعد شق السعفة إلى
نصفين أو تصنع من الاحبال تربط أطرافها بطريقة خلصة
وتستخدم فى نقل علف الماشية أو للحشيش من مكن إلى
مكن أخر . وهى بطبيعتها لاتمنع الهول

*والمثل يقال للمسرف الذى لايعرف الإنخار . ويضرب كذك
حذاء على طلب الوسيلاه المناسبه لتحقيق المقصد .

=====

. 82

Mug trunga dungeg unno

ΜουΓ τρουΝΓα ΔουΝΓεΓ ουΝΝο

موق ترونقا دونقيق أونو

الكلب تعجل فولد أعمى

*أي أن الكلب تعجل الأمور وأصلب أولاده بالعمى بسبب ذلك
ولو أنه تأني كما يقول المثل لأنني بأولاد مبصرين

*يقال للثعلب على التآني وتجنب السرعة والترقق في الأمور

=====

. 83

Gugmaeg ergi kharabal ju

ΓογΜαεΓ ερΓι ζαραβαλ δογ

قوقميق إرقى خرابل جوو

*من يتبع اليوم يقوده إلى المكن للحر

*يضرب لمن يصاحب الأشرار فحتمًا سيقوبونه إلى الهلاك

=====

. 84

Alli tanog mettera sukedangemu

αλλι ταNoΓ Μεττερε ζογκεΔαNΓεMογ

ألي تنوق ميترًا سوكدانقمو

*لا يمكن النزول بحبله أو بدلوه في البئر
*يضرب للرجل الذي لا يمكن الإعتماد عليه في أى عمل من الأ
عمال !

=====

. 85

Geleduna mena mragtn mena?!
! ? ΓελεΔογΝα ΜεΝα ΜραΓτΝ ΜεΝα

قيلونا مينا مرق تن مينا ؟!
*ما أبو فصاده وما لحمه !!
*للتحقير من شأن رجل لا يرجى منه أي نفع

=====

. 86

Nar agen tuul khwajaia
Nar αΓεΝ τογογλ ζωαδαια

تر أقين تول خواجيا
*اللسن داخل الفم نو شأن

*فقد يكتسب الانسلن الاحترام اذا ظل صامِتاً لمظهره الوقور
ولكن اذا تكلم فقد يتعض للسخرية او للنقد . وهو مثل للث
على صون اللسان .

=====

. 87

Kejad dungangokn utteg farmu

κεδαΔ ΔουΝΓαΝΓοκΝ ουττεΓ φαρΜου

كيج دونقانتقوكن أوتيق فرمو

*الغزال إذا أصيب بالعمى لايميز بين الطريق الموصل للماء
وبين طريق آخر

*يقال للرجل إذا غضب ففضبه يعميه عن إتخاذ السلوك
الصحيح .

ويذكرنا بالحديث النبوي الشريف (ليس القوى منكم بالمصرعه
إنما القوى من مك نفسه عند الغضب) عليه أفضل الصلاة
واذكى السلام .

=====

. 88

EDAEN JUN NAGARA OSHARA

εΔαεN δογNN-αΓαρα οπαρα

إلين جون-أقرا أوشارا

*المرأة خادمة في أي مكان تذهب إليه

*يضرب للمرأة إذا تطلعت إلى مكان القيادة وترفعت عن
خدمة الرجل

=====

. 89

ABDTA GENDEG AIATE

αβΔτα ΓεNΔεΓ αιατε

أبادتا قينديق أياتي

*يعمل لشجرة العُشر شوكاً

*يضرب لمن يبالغ في الأمر ويعطي الشيء ما لا يستحقه .

*ويقابله في المثل العامي المصري (يعمل من لاجبه قُبه)
!

=====

. 90

Ulumga bahra ange eigena

ογλογΜΓα βαζρα αΝΓε ειΓεΝα

أولومقا بحرًا أنقي إيقنا

*يقال لتمساح في البحر يخالى

*مثل للتأكيد بأن طلبة أولى الأمر واجبة

=====

. 91

Awrokn jawwe wooo galba

αωροκN δαωωε ωooo Γαλβα

أوروكن جووى وووووو قالبا

*زغردى يا قالبا (إسم إمرأه) إذا دارت الساقيه بعد إقامتها

*) (يقال لن جماعه من النسل كانوا يحفرون بئراً لهم لإقامة

ساقيه . ومازالوا يحفرون حتى إستهوا ان حفره فhez الفرح
أعطف إحدى النسله فطلقت زغروده تعبيراً عن فرحها وفرح
زميلاتها بتمام العمل . ثم فجأه إنهار البئر !! وعاد كل شئ
الى ماكن عليه قبل للحفر . فاضطر الرجال لمعاودة للحفر
من جديد ومازالوا كنك حتى إستهوا من العمل فجعلت (قالبا)
وزغرت . فقبل هذا المثل

*يضرب لكل متعبل يظهر الفرح أو للحزن قبل تمام العمل
أو قبل وقوع البلاء

=====

. 92

Sera weg llei gurera wegoso

ςερα ωεΓλλει Γογρερα ωεΓοζο

سيرا ويقلي قڤريرا ويقوسو

*ظن أنه يسوقه لأرض القاحله فساقه الى الأرض للنبهة

*يضرب للرجل الذي يحسن إلى غيره من حيث قصد الإسله
إليه

=====

. 93

Eigka tulle tanog erbena

ειΓκα τογλλε ταNoΓ ερβεNa

إيقكا توللى تتوق إيرينا

*النار تعرف من دخانها

*مثل يضرب للدلالة على أن لكل شئ علامة يُعرف بها

=====

. 94

eden naseka edtam

εδεν Naseka εΔταM

إدين ناسيكا إدم

*لائتزوج المرأة المطوية

*والمقصد الرئيسي من المثل لائتزوج المرأة الغريبة عن الأهل

=====

. 95

Urte komareg jeleg kabe

ογρτε κοΜαρεΓ δελεΓ καβε

أورتي كوماريق جليق كابي

*الفم التي لأصاحب لها تأكلها النئب

*يضرب للشئ إذاضاع لإنعدام الرقابة عليه والرعاية له .

=====

. 96

Esketen burush dabalafe

εσκετεN βογρογщ Δαβαλαφε

إِسْكِين بُوْش دَبْلَاف

*بُوش المضيف مطوي

*يُضْرِب لَيْلِن لِن المضيف أَقامته محدوده . وانه لايلبث لِن
يرتعل أيضا فلا معنى لضيق منه اذا نزل . وفيه حث على
تقبل المضيف وعدم الضيق به مهما طال بقاؤه

=====

. 97

tabed koshkerlog tora koshkerlog falo

ταβεΔ κοιπκερλοΓ τορα κοιπκερλοΓ
φαλο

تَيْد كُوشْكِرْلُوق تُورَا كُوشْكِرْلُوق فَالُو

*للحداد نخل بالمسلة وخج بالمسلة

*يُضْرِب للرجل الذي لم يتغير حاله أبداً رغم مرور السنوات

=====

. 98

alle taka mileka mori

αλλε τακα Μιλεκα Μορι

أَلِي تَاكَ مِيلَكَا مُورِي

*للحيل يّقىد من يفتله

*المقصود به أن يفتل للحيل لإستخدامه فى الإسلة. قد
يُضار به فاتّله

*يقال للرجل الذي أتى عطلا ً بقصد الإسلة للغير فوقع
الضرر عليه !

ويقاله المثل العربى الشهير (من حفر حفرة لأخيه
وقع فيها)

=====

. 99

Hokumn meren edei deska fogmu

ζοκουMN ΜερεN εΔει Δεσκα φοΓΜογ

هوكون ميرين ادي ديسكا فوقمو

*ايد التي تقطعها للحكومة لايسيل بمها

(أعتقد أنها لا أدويه لها ولا علاج)

*مثل يضرب للدلالة على أن اوامر للحاكم نافذة ولافائدة من
معارضتها وعلى المرء أن يتقبلها ظالماً أو مظلوماً

=====

. 100

Orre tu tanna nenjmuna

ορρε του ταNNα ΝεψΜογΝα

أورى تو تنا نچمونا

*البسلة لاتبتل فى بطنه

*البسلة ثمرة تحتاج لوقت لتبتل ولكن صاحبنا لايعطيها
الفصة لأنه رجل ملول عديم الصبر يضيق صدره بما يحل

*مثل يضرب للرجل الذى لا يكم السر

وهو مشابه للمثل العامى المصرى (مانتبش فى بقة فوله)

=====

. 101

Guwalton sug dukke

ΓογωαλτοN ςογΓ Δογκε

قواتن سووق دوكي

*يحب اللبن من النمل

*يقال للرجل الذى يطلب المستحيل

ويقال أيضاً للحريص البخل الذي يطلب الاستفادة من كل شيء ...

=====

.102

Ekka kabo ek onje

εκκα καβο εκ οψε

إيكا كبو إك أوجي

Ekka kabon-ger ek onjmu

εκκα καβοN-Γερ εκ οψΜογ

إيكا كبونقير إك أوجمو

*لاييكى عليك إلا الذى ألك (مقصود أكل من خيرك)

*مثل يضرب للدلالة على أن قيمة الانسلن عمله وما يسديه للنفس من خير !

=====

. 103

Ade sud kssa dajdakemu

αΔε ζογΔ κςςα ΔαδΔακεΜογ

أدي سوود كسا داجدكيمو

*اليد الفارغه لاتلحق

* لللاه على أن اليد التي تعطى هي التي تأخذ. أما اليد
الشحيحة فلاخير يرجى منها

=====

. 104

Eskalae tarko awermu

εσκαλαε тарко αωερΜογ

اسكلى تركو اورمو

*الساقيه لانتور وحدها

*مثل يمجد العمل ويدعو اليه ويحث النفس على إلتطس الأ
سبيل .

=====

. 105

Werjafentan kujje

ωερδαφεNταN κογδε

ويرجافيتن كوجي

*يعوم وهو عرين

Werjafentan dakeig dakki

ωερδαφεNταN ΔακειΓ Δακκι

وهو عرين دكيق دكي (إسم لعبه يمكك إحدى قنميه يد
ويقفز بالقدم الأخرى) .

*مثل يضرب للمظاهر بما ليس فيه كالفقير الذي يتظاهر بـ
الغنى ، والمريض الذي يتظاهر بالصحة وعموما كالذي يتكلم
كثيراً ويعمل قليلاً .

=====

. 106

Jumud tuffedako goledangemu

δουΜουΔ τουφφεΔακο ΓολεΔαNΓεΜου

جومود توفيدكو قوليدتقمو

*البصة التي خرجت من الفم لاترد

*مثال للكلمه البنيئه يقولها الشخص ولايمكن ردها

=====

. 107

Gende gendeg termu

ΓεNΔε ΓεNΔεΓ τερMoy

قندى قنديق تيرمو

*الشوكة لاتقابل الشوكة

*مثال للدلالة على النديه للمتساويين فى مظاهر القوة

*(مثل السمكه الكبيره فى البحر فانها تقضى السمكه الصغيره وتلتهمها ولكنها لاتجروء على الاعتدله على السمكه الكبيره لانها قويه مثلها).

=====

. 108

Tug malle segerk anemu

τογΓ Μαλλε ςεΓερκ αNεMoy

توق مللى سيقرك أنمو

*ليست كل الرياح تجعل المركب يسير

*فقد يريدھا الرئيس شماليه ولكن تأتيه جنوبيه فيتعذر سيره

*وشنكر (ماكل مايتمنى الموء يدركه .. تأتي الرياح بما لا تشتهي السفن) .

=====

. 109

Asaren jelli oig orkekngon aik orkemu

ασαρεN δελλι οιΓ ορκεκNΓοN αικ
ορκεΜογ

أسرين جلي أويق أوركيكنقون ألك أوركيمو

*عمل الأطفال وإن أراح القدم لايريح القلب

*فقد ترسل طفل يشتري ك شئ وفي هذا راحة لقلبك
ولكنه قد يأتي به ناقصاً أو غالياً أو ماشابه ذلك من سليات لا
ترضيك عموماً .

=====

. 110

KOSSIEN UKKI IGKA ANJEMU

κοςσιεN ογκι ιΓκα αψεΜογ

كوسين أوكي إيقكا آچيمو

*حوص التخل (ورقه) لايجي النار

لأن وقوده ضعيف يشتعل ويعطفئ بسرعه فيتحول الى رماد .

*مثل يضرب لاحت على عدم الإعتماد على الشئ الضعيف .

=====

. 111

Essir drenjokan ogodemu
εςςιρ ΔρεψοκαN οΓοΔεΜογ

إسير دريجوكن أوقوديمو
*القاروة إذا ملكت لا تعتل
*مثل يقال للرجل إذا فقد عزيز

=====

. 112

Eskette iren moneka fntein nura esker
εςκεττε ιρεN ΜοNεκα φNτειN Νογρ
εςκερ

إسكيني إرين مونيكافنتين نورا إسكير
*الضيف الذي تكرهه (أو المضيف الثقيل) أنزله في ظل
التحله
*والتحله تحديداً لأن ظلها خفيف ولا يبقى طويلاً على الأ
رض
*يقال للرجل الذي يستثقل ضيفه

=====

113-

Torba tanneng onjmu

τορβα ταNNεNT οψΜογ

ثربا تننيق أوجمو

*المزارع لايبكى على أمه

* (مثل غريب عن الفلاح . انه لايبكى على امه اذا ملّت ولا
يحزن عليها . لا لأنه يكرهها ولا لأنه غير بار بها . وإنما لأن
عمله الكثير يحول دون الإهتمام بها حية أو ميتة)

* وعليه فالمثل يضاف إليه بعض للحروف ليصبح (torbal
(tanengon onjmo

* (للدلالة على أن الفلاح كثير العمل مشغول البال دائماً ولا
لوم عليه اذا أهمل في أدله الواجب) .

=====

114-

Torbag agella eddeg edertekangon

shhela

τορβαΓ αΓελλα εΔΔεΓ εΔερτεκαNTοN

πζελα

توريق أقيلا ابيق إدركنقون شهيللا
 *وضع أصبئك في فم المزارع مُساعده
 *المزارع يقبل أى مساعده مهما بتت تافهه قليلة الفائدة .
 للث على تقديم يد العون حتى ولو بشئ بسيط

=====

.115

gusse- kkon dablkan irk- tan- naton
 fale

Γουγςγε-κκοN ΔαβλκαN ιρκ-ταNNατοN
 φαλε

قوسيكهن دبلكن إركي تّسّهن فلي
 *صومعة الغلال اذا حرجت يمكن إخراجها من البلد
 *رغم صعوبة نقل الوعاء الكبير النى يحفظ فى الغلال
 وقابليته للكسر . ولكن اذا حرجناها بدقه يمكن إخراجها
 وعليه فلاصعوبه فى فعل أى شئ اذا توفرت العزيمة والإ
 رادة القوية والحيلة البارة.

=====

. 116

Tugka tan darllog silla-ter

τογΚα ταΝ ΔαρλλοΓ ςιλλα-τερ

توقكا تن دارلوق سيلاتِر

*ذر للجب مع كل ريح

*إذا كنت تذر للحبوب لتحليصها من الشوائب فانت في حاجة
الرياح التي تأتي من أي اتجاه فالعقل من من يدور مع الريح
حيثما دارت لاستفاده منها .

والنفس هكذا في الحياة لن تجد رجلا يوافقك في كل شيء
فكل إنسان عيوبه وحسناته فإذا أردت أن تعيشهم عليك بلن
تصفح عن هناتهم وتقبل حسناتهم

(إذا أنت لم تشرب مراراً على القنّى .. ظمئت وأى النفس
تصفو مشاربهُ) .

=====

. 117

Fogren ti bagangel oyg edae

φοΓρεΝ τι βαΓαΝΓελ οιΓ εΔαε

فوقرين تي بقانقل أويق إبي

*البقره البائسة تضع قدمها فى الشق الذى يظهر فى طبقات
الارض الطينيه بعد جفافها وهو شق ضيق .

أو تضع قدمها فى الفلق الأخير فى مدار الساقية بجوار عجلة
القوايس .

*وهو يضرب لكل من صادفه سوء حظ غريب .

=====

. 118

Tun gurekn jorae abde

τογN ΓογρεκN δοραε αβΔε

تون قوركن جورى أبدي

*إذا شعر الانسان بالسرور من داخله ينمو شعر رأسه
*يبدو أن المثل مختلفه بعض كلماته فى أكثر من منطقه
نوبيه !

فالمثل فى أماكن أخرى قد يقال كالآتى :-

t un gurekn uren shengerte faie

τογN ΓογρεκN ογρεN πεNΓερτε φαie

=====

. 119

Ainga kune orga feiemu

αιNΓα κογNe ορΓα φειεΜογ

أينقا كوني أورقا فيمو

*من له ثم لا يبيت جعلن.

*مثل يضرب لآظهار مدى السعاده التي تظل النين يعيشون
مع امهاتهم .

والعكس صحيح

=====

. 120

Banjesu malleka gor jokkejo

βαψερογ Μαλλεκα Γορ δοκκεδ

بچيسو ماليكا قور جو كيجو

*كل ما قلناه مضغه العجل ،أو كما يقال كل ما قلناه نهب مع
الريج

*مثل يقواه الرجل لكل كلام ضائع أو جهد غير مثمر .

(قصه عريه لن رجل كن يكتسب عيشه بعرف قطعه موسيقيه

امام كل منزل فى الميئه . وفى إحدى المرات عرف مده
كبيره امام مبنى حسيه منزل حتى مرعليه رجل وقال له لك
تعرف أمام مسجد

فتنبه الرجل وعرف ان جهده ضاع .

=====

. 121

Fentelton sukka akkonjel darri

φεNτελτοN ζογκκα ακκοψελ Δαρρι

فِنتيل - تون سوكا أكوچيل دَري

*ينزل من البطح ويصعد لشجرة للخرع

*التحله والشجره شجرتن لاتشابه بينهم . والمثل يضرب
للرجل الثرثار الذى يخط فى الكلام فلا يفهم له حيث .

=====

. 122

Essai hameradn kushshi

εςσαι ζαΜεραΔN κογπππ

إسى هميردن كوشى

*العجين يختمر مع الخميره

*الرجل الذي يطلب من العجين ان يختمر ولا يضع فيه
للخميره كالمصياد الذي يطلب الصيد بلا مصيده والمريض الذي
يطلب الشفاء بلا دواء .

*مثال يقال ليلن ان الله جعل لكل شئ سببا وك له دواء !!!

.

=====

. 123

Onjen nogel ballai ãidakemu

οψεN ΝοΓελ βαλλαι άιΔακεΜογ

أوجن نوغل بللى أيدكيمو

*لايقام الفرح فى بيت به ميت .

*مثال يقال للدلاه على إستحالة إجتماع الأضداد فى مكان
واحد

=====

. 124

Kameka naintan oy-tanga tege

καΜεκα ΝαιNταN οι-ταNΓα τεΓε

كميكا نيتنل أوي تنقا تقي

*يرى للجمل بعينه ويقتفى أثره

*إقتفه الأثر يكون لاهتده الى صاحب الأثر . فكيف ولت
تري للجمل تقتفى أثره

*مثل يضرب للمنطى الذى يصير على خطاه وهو يعلم أنه
منطى .

وللرجل الذى يجهد نفسه فى عمل لا طائل منه . وللرجل الذى
يسك الطريق الوعر للوصول الى غرض ويترك الطريق
السوي الواضح .

=====

. 125

Akendaen ubur sebaig eskemu

ακεΝΔαεΝ ογβογρ σεβαΓ εскеΜογ

أكتين أبر سيق إسكيمو

*نبت الترمس لايرسب حواه الطين

(لايرسب الطين حول هذا النبت كما يرسب حول النباتات الا
خرى)

*مثل يضرب للرجل القظ الغليظ اذا نفر منه الناس وتحلوا
عنه

=====

. 126

Gutran dade ungerangemu

ΓογτραN ΔαΔε ογNΓεραNΓεΜογ

أو

Gutran dadeil baimu

ΓογτραN ΔαΔειλ βαιΜογ

قُترن دادي اتقرانقمو

أو قُترن دايبل بايمو

*ملعون القطرن لاتعود له رائحته الطيبه

*رائحة القطرن لاتزول من الملعون

*القطرن له رائحه نافذه كريهه لاتفارق الوعد الذي وضع

فيه مهما عالجتة بالغسل

*مثل يضرب لكل داء مزمن يعز الشفاء منه . ولكل خله يشب

عليها الانسلن ثم يصعب التخلص منها .

=====

. 127

ay agliga wo unnsar

αι αΓλιΓα ωο ογNNσαρ

أي أقليقا وو أئسر

*أهكذا تسبقين بالشكوى أيتها القابله

*قيل أن إمرأه جدها المطلق واحست بالآلم الموضوع فطلبوا لها القابله فجاءت وجلست تباشر عملها ولكن لسوء حظها وحظ المرأه لم توفق في عملها وتعسرت الولادة

وكاد لن يغشى على المرأة وأيضاً تعبت القابله من الجهد المتواصل . وفجأه إخرجت القابله ريح بصوت مسموع !!! فقلت لها المرأه جملة المثل ! وكأنها تقول لها أننى أولى منك بما فعلتيه .

=====

. 128

Tamen kafe weskeida

ταΜεN καφε ωεσκεΙΔα

(ا تتطق كما الإنجليزية)

تِمن كِفي ويسكِدا

أو

Tamen kafe orkemu

ταΜεΝ καφε ορκεΜογ

*صفعة للجار لها ببل

*أوصفعة للجار لاتبرد / بمعنى لاتنسى

*صفعة القريب مك لاتش بحكم رؤيتك له كل يوم مهما طال
الزمن وإن يهدأ ك بال حتى تردّها اليه .

*مثل للدلالة على أن الإسلّة للجار إسلّة لاتحتل .

=====

. 129

Fogjo medemu

φοΓδο ΜεΔεΜογ

فوقجو مديمو

*السائل المصوب لايعود إلى الإله

*مثل يضرب لكل فئت لايمن رده .

=====

. 130

Inaintod ekk inain-todt unna temu

ιΝαιΝτοΔ εκκ ιΝαιΝ τοΔτ ογΝΝα
τεΜογ

إني تتود إليك إني توت أونا تيمو
*إني إلك لا يلدك إني إم
*زوجك قد تأتيك بالاولاد والبنت . ولكن لن تلدك أخ
شقيق

وإني امك لن يلدك أخ شقيق بمعنى أن فقد الأخ بمثابة
الفقد الذي لا يبيل له
*مثل يشير إلى مكانة الأخ وتعذر للحصول على بديل له إذا
فقد .

=====

.131

Tug dukekan metrentul-gon duke
τογΓ ΔουκεκαN ΜετρεNτογλ-ΓοN
Δουκε

توق دوكيكن ميترنتول قون دوكي
*إذا هبت الرياح فانها تهب حتى في البئر
*مثل يقال لاله على سرعة إنتشار الاحبار وقدرتها على
تغطي للحواجز

=====

132.

Fa kujentan eigka kakke
φα κογδεNταN ειΓκα κακκε

فا كوجيتن إيقكا ككي
*يتدفأ بالنار وأمامه بحر يجب أن يخوضه
*مثل يضرب لكل إنسان يتهرب من مشكلات للحياة ويشغل
نفسه بالتفافه من الأمور

=====

133 .

Otte agon gural dinara
οττε αΓοN Γογραλ ΔιNαρα

اوتى أقون قورل (دينارا) !!
*زوج البت (دينار) فى جين للحماه

=====

134 .

edde magad wekka enni

εΔΔε ΜαΓαΔ ωεκκα εNNι

ادي مقاد وىكا إنيى

*اليد تحط بطيخه واحده

*مثل يقال لكل من يحاول تحميل الشئ أكثر من طاقته

=====

. 135

arjen deska id- enga amnteta

αρδεN Δεσκα ιΔ-εNΓα αMNτετα

أرجن ديسكا إد إنقا أمشيتا

*لا تجعلى زوجك يرى اللحم قبل نضجه

*مثل يضرب لاث على تجب أسباب النزاع بين الرجل
وزوجته

=====

136-

Hutalgon santai okafe

ζογταλΓοN ςαNται οκαφε

هو تلقون سستى او كفى

*حتى البحر فوقه كوز

*مثل يضرب لكل من يغره ماله الكثير فيسرف ويذرون
وازع او راع

=====

. 137

Amn uki tanog wekka koffimu

αMN ουκι ταNoΓ ωεκκα κοφφιMo

أمن اوكى تنا ويكا كوفى مو

*لايساوى المله الذي ياذنه (قطرات المله الموجوده بتجويف
الانن) !!

*مثل يضرب للرجل للحقير الذي لا وزن له

=====

. 138

kasheg aga dolen eig dejjo

καπϵΓ αΓα ΔoλεN εuΓ Δεδδo

((aga karen eig dejjo))

αΓα καρεN εuΓ Δεδδo

كاشيق أقـ بولين إيق ديجو

((أقّ كارين إيق ديجو))

*يقال لطلبت للحياة يجري ورائها الإنسان ليدركها حتى إذا
دنا منها تنتهي فجأة
(يتعذر تحقيقها)

=====

_ 139

shado-n eskente awo-n eskente-g

t uri

ΨαΔοN εςκεNτε αωοN εςκεNτεΓ τογρι

شاون إسكتى أوون إسكتيق توري

*الفأر الغريب يطرد فأر البيت

*مثل الزوجة للجديدة مع الزوجة القديمة

في كل جديد مع كل قديم في كل مكان

*مثل يقال فى كل نزاع بين القديم والجديد

=====

. 140

Tuog malle ur-tanga kogora-kemu

τογοΓ Μαλλε ογρ-ταNΓα κοΓορα-
κεΜογ

توق مالى أورتنقا كوقوركيمو

*إنه لايهتز مع كل ريح

*مثل الأشجار نوع منها يميل مع الريح لضعفه . ونوع أخر لا
يميل لصلابته

*يقال للرجل القوب العنيد صاحب الرأي الذي يعتد برأيه
ويقاوم الآراء

=====

.141

Asedel-ton kushar famu

ασεΔελ-τοN κογπαρ φαΜογ

أسديلتون كوشر فامو

*عود نبات القمح لا يصلح لصناعة المصباح

*مثل يقال لكل مطلب من مطلب للحياه يطلبه من لم يخلق له
أو من لا يستحقه

=====

.142

Huttakon tibed kenjnjen fa kusho

ζογττακοN τιβεΔ κεψψεN φα κογπρ

هوتاكون تيبد كچين فا كوشو

*هوتا (يقصد النيل) لولا الموج لتعفن

*مثل يقال أن للحي الذي لا يتحرك هو والميت سوله

=====

.143

ESKALE FESHE WE-LOG MENJIMO

εσκαλε φειπφ ωελλοΓ MeNδιMo

إسكلى فيش ويلوق منجيمو

*الساقية لا تقف من أجل قالدوس واحد

*بكل ساقية عدد من القوايس تدور بها ويختلف عدد هذه

القوايس تبعاً لطبيعة البئر وبعد غوره . وقد يصل عدد

القوايس فى الساقية الواحد الى أربعين قالدوس . فاذا

تعطل منها قانوس أو إثنين فلن الساقية تدور وتستمر في
الدورن ولا تعطل ! وقل مثل ذلك في المصنع الذي يضم
عدداً من العمال فلن غيب واحد أو اثنين من العمال
إن يعطاه .

*مثل يقال لكل عمل جماعى لا يعطاه واحد من أفراده .

=====

-144

Gabbe eddangemu

Γαββε εΔΔαΝΓεΜογ

قبي إندقيمو

*للجزء الأمامى لا يطل محل للجزء للجانبى من القميص

*لأن لكل منهم قصه معينه وشكل مُحدد !

*مثل يقال للدلالة على أن لكل شئ مكانه الذى يناسبه

=====

.145

Ketti far kjen wedangi

κεττι φαρ κδεΝ ωεΔαΝΓι

كتي فار كجين ويدتقي

*الطابىس القڤىمة تصبج مهداً للحمار

*مئل ىقال فى نم القىم

=====

.146

Kogin sholgon faiafemu

κοΓιN πρλΓοN φαιαφεΜογ

كوقىن شول قون فاىفيمو

*لىس مكئوب حئى فى رسالة الغرب

*ولهذا المئل قصه ئروى (قىل أن بض النسله سلهن أن
ىكون للرجال حق ئعد الزوجاء ولا ىكون للنسله مئل هذا
للحق فظلمن ونهن الى الغرب وقصصن علىه القصه
وربونه لن ىفعل شئاً ىرد الیهن حقهن فالتفت الیهن الغرب
وقال هذا أمر سهل اكئب رساله بهذا المعنى . وانا كفىل لن
انهب بها الى الرب !!! واعدو بالموافقه الیكن فى
وقت قریب ! . ثم ین النسله كئبن الرساله فطار بها الغرب
الى السموات ولكئه لم ىعد بالرد حئى الآن !!! ولا زلت
النسله ىتظنن الرد

*مئل ىقال فى كل حاء غریب خارق للعادة.

=====

.147

Julle faiekn gendae tndn faie

δουλλε φαιεκN ΓεNΔαε τNΔN φαιε

جوللى فيكن قندى تن نن فيى .

*عندما تنبت الشجرة تنبت بشوكها .

*مثل يقال للدلالة على أن كل جديد فى الأرض صورة من
القديم وأن الطباع تنشأ مع الانسلن . ولجديد فوق الأرض .

=====

.148

Konj konjga faie

κοψ κοψΓα φαιε

كح كوحقا فيى

*بالمواجهة تحل المشاكل

*مثل يقال للدلالة على أن المباشرة والوضوح أحسن طريقته
لحل المشاكل !

=====

.149

FUDE UR BAJAFEN TANJE

φογδε ογρ βαδαφεN ταψε

فودی اور یجافین تچی

*للخنفسه تمشی ورأسها مطوح

Assartu kwwafen tanjnje*

αςσαρ του κωαφεN ταψψε

أسر تو کوافین تچی

*المطل یمشی وبطنه مفتوح

مثل للدلاه على أن المناعة الطبيعية التي للطفل تحميه أحيانا
ضد الأمراض وتبين قدرته على تحمل الأوجاع والآلام

=====

- 150

Asherkanai sharten two fe

ασσερκαναι παρτεN τωο φε

أشركنى شارتين توو في

*للجمال تحت الرُح

أو بعبارة أخرى طريق للجمال محفوف بالمهاك

والجمال مطلب لجميع النساء ويبدان في سبيله كل غالى وقد
يتعرضن للوصول اليه لكثير من الاوجاع والالام . واليكم بعض

الامثله (بالصر)

المرأه فى كل مكان تتقب اذنفا لىتنسنى لها التحلى بالقوط
طلبا للجمال !

والمرأه فى بعض بقاع السودان ! تشطخديها بالموس
وتحت فى شروخاطوبله غائره كوسيله من وسائل للجمال .

*والكى بالنار والوشم وسيلتن معروفتن من وسائل للجمال
فى كثير من بلاد العالم

*والمثل يقال لللالة على أن تحصيل للجمال ليس بالأمر
الهن

=====

-151

Amn fa weilla kedde

αMN φα ωειλλα κεΔΔε

أمن فا ويلا كيدي

*يغرق فى حوض ماء

*من الناس من يواجه المشكلات مهما كانت صعوبتها ويحاول
التغلب عليها . ومنهم من يضاعف عن مواجهة أى مشكله حتى
ولو كانت صغيره ويطلب العون لمساعدته

*والمثل يقال للنوع الثانى من البشر .

=====

-152

Jullai mamae tannog faie

faie (a) تنطق كما الإنجليزية

δoγλλαι MaMaε ταNNoΓ φαιε

جولاي مامي تنوق في ي

*الشجرة تثبت يجنورها

*مثل يبحث على الاعتماد على النفس

=====

153-

Jalleg jage kabagka kabmu

a) تنطق كما الإنجليزية jalleg

δαλλεΓ δαΓε καβαΓκα καβΜογ

جلليق جاقى كبقكا كېمو

*للخائف من العمل لا يأكل

*مثل يُمجد العمل ويبحث عليه

=====

154-

Anaen deiallkn anaen-bsen deia gna

αΝαεΝ ΔειαλλκΝ αΝαεΝ-βςεΝ Δεια
ΓΝα

أنين ديا لکن .. أنين يسين ديا قنا

*بلا من موت أمى .. موت خالتى أهون

*مثل يقال للدلالة على أن الكوارث تتفاوت فى توابعها
وصعوبتها .

=====

-155

Enaen tod eka mon-mu

εΝαεΝ τοΔ εκα ΜοΝ-Μογ

*إنين تود إكا مون - مو

*إبن أمك لايرفضك (يقصد لا يكرهك) .

*مثل يقال للدلالة على متانة أبنة الأم .

=====

-156

Eig kududta kummu burukon kuduta
kummu

ειΓ κογΔογΔτα κογΜΜογ βογρογκοΝ
κογΔογΔτα κογΜΜογ

إيق كودودتا كومو بوروكون كودوتا كومو

*النار لايعرف المصغر .. وكذك البيت لاتعرف المصغر

*عود القلب الواحد قد يحرق قرية كاملة فمن للجهل إلا
ستحرق بصغر النار

*ذك الفتاه فهي مشتتاه من البض مهما كلت صغيرة
فلا بد من للحفاظ عليها وللحوص عليها مهما كلت صغيرة.

=====

-157

Alein gorto(gortod) wallon teto(tetod)

a) تنطق كما الإنجليزية Alein

αλειΝ Γορτο (ΓορτοΔ) ωαλλοΝ τετο
(τετοΔ)

*عجل اليوم هو بقرة الغد

*مثل للدلالة على أن كل شيء ينمو ويكبر . فالبدر كانت
بدايته الهلال ! والرجل الكبير كانت بدايته رضيع

=====

-158

Kashsando kushshekumu

καπρὰΝΔο κοῦππῆκοῦΜοῦ

كاشسندو كوششكومو

*مُذ أن تم عجنه لم يختمر

*الطبيعي أن يتطور الإنسان في جميع النواحي ومنهم من لا
يتطور ولا يتحرك كالماء الراكد لايزيده مرور الأيام إلا سوء -
ال

*مثل يقال للرجل الذي لا يتغير ويلزم حالة واحدة

=====

-159

Jogol Aagen neffo dajjo

δoΓoλ άΓεN Νεφφο Δαδδo

*رغم وجود من طحن ذاقه الذي طبخ

*يضرب المثل للرجل الذي يُحرم من حقه ويذهب لسواه

=====

-160

Bugdo kael kabe

βουγδο καιελ καβε

*صانع الفخار يأكل في الوعاء المكسور

*نوع من الاقتصاد في النفقة فهو يحتفظ بالسليم من الا
وعيه لبيعها ويأكل هو واولاده في الوعاء المكسور .

(بلب النجار منخلع)

=====

-161

Eskette fasel tnnog ke

εακεττε φασελ τNNoΓ κε

*إسكتي فاسيل تن نوق كي

*المضيف يأتي ومعه رزقه

*مثل يقال للث على إكرام المضيف

=====

-162

Tatte-tatur fasengemu (ajawangemu)

ταττε-τατογρ φαξεNΓε-Moy

αδαωαNΓεMoy)

تتور فسيتق، مو (أجونقمو)

*لاحظل لا يصير بلاطعم أو حلواً

*مثل ليلان أن الإنسان الذي نشأ شريراً يبقى هكذا

=====

-163

Eig uburteg unne

ειΓ ογβογρτεΓ ογNNε

إيق أوبرتق أونى

*النار يخلف رماد

*مثل يضرب للرجل إذا أنجب ذرية أضعف منه فى علمه أو
فى خلقه

=====

164-

Kaere ouy wellog mnjemu
καερε ουγι ωελλοΓ MNδεΜογ

كيري أوي ويلوق منجيمو
*للحيمة لاتقف على رجل واحدة
*مثال ليلين أن الأعمال تحتاج إلى تضافر للجهود

=====

. 165

Dunge dungeg unneimu
ΔογNΓε ΔογNΓεΓ ογNNeΜογ

دونقي دونقيق اونيمو
*الأعمى لايلد أعمى
* مثل ينفي التشابه في كل المصفت الوراثة

=====

-166

Goronde feintan erre
ΓοροNΔε φειNταN ερρε

قورندي فِتنن إري
ينخور الثور وهو راقد

*زئير الأسد نابع عن قوة أما الثور فتحواره لاينحيف أحد
*يقال المثل للرجل الذي يهدد ويعجز عن فعل أي شيء

=====

-167

Ashrein konjga jelewal neina!

απρειN κοψΓα δελεωαλ ΝειΝα!

أشرين كوچقا جلول نينا؟!

*هل يغسل وجه المرأة للجميلة ويتم شربه؟!

Asherkeg jelewal neina !

απερκεΓ δελεωαλ ΝειΝα !

أشركيق جلول نينا!

هل يغسل للجمال ويتم شربه!

*مثل يؤكد أن للجمال ليس أهم مافى المرأة المهم
هو خلقها .

=====

-168

Arage konjga tegemu

αραΓε κοψΓα τεΓεΜογ

*الراقصة لاتعجب وجهها

*تعجب المرأة وجهها لتمتع الرجال من التطلع إليها ، ولكن
من تعوض جسدها للجميع لامتغى تعجب وجهها

=====

-169

Edrosm kabenna

εδροςM καβεNNα

إدروسم كينا

*يخبزوا ويأكلوا

*مثل يبت على العمل والكد في طلب الرزق

=====

-170

Nar tuun galma

Naρ τογογN ΓαλMa

ترتون قلما

*اللسن ترجمن القلب

*مثل ليلن لن اللسن هو المعير عن الأفكار .

=====

-171

Fg jurteg kbafe nawa tanna galle

φΓ δογρτεΓ κβαφε Naωα ταNNα

Γαλλε

فق جورتيق كبافي نوا تناقلي

*المعزة التي تأكل ثمرة شجرة السط (يظهر) على جلدھا

*ويقال المثل ليلن صعوبة إخفاء المثل وكتملن السر

=====

172-

Nbekonemi defel fe

NβεκοNeMi Δεφελ φε

تسكون مي دفيل في

*الذهب أيضاً موجود تحت أطلال القممه

*يقال للرجل الذي يتحدث كثيراً عن مكاسب دون أن يظهر
العبرة ليست بوجود مكاسب . المهم أن تتحقق بالفعل

=====

-173

AblhesiN errae tnga dowaia eigsan
mullaen kojjel jorro

αβλζεσιN ερραε τNΓα Δοωαια ειΓσαN
ΜογλλαεN κοδδελ δορρο

أيلهسين اري تنقا دوايا إيقسن مولي ل كوفيل زورو
*قيل للثعلب لن بوك فيه شفه . فصعد للجبل وبال فوقه
*مثل للرجل الذي يخطل بما أتاه من خير . حتى لا يستفاد منه
الآخرون

=====

-174

Eddi jr tanga jelaimu
εΔΔι δρ ταNΓα δελαιMoy

أدي جي تنقا جليمو

*أيد يقصد اليد الواحده لاتغسل ظهرها

*والمثل للث على التعاون

=====

-175

Kjja janmun alleg jano

κδδα φανΜογN αλλεΓ δαNo

كججانمون أليق جانو

*أشترى للحبل قبل أن يشتري للحمار

T darennae alleg mellenae

τ ΔαρεNNαε αλλεΓ ΜελλεNa

تي داريني أليق ملينا

*فتلوا للحبل والبقرة لاتزال فى مكن ما

*مثل يضرب لكل متسرع يسبق لحوادث ويفعل الشئ قبل
أوانه

=====

-176

Kameka deigren tawo kare

καΜεκα ΔειΓρεN ταωο καρε

كميكا بيقرين توو كاري

*يبحث عن الرجل تحت سرجه

*مثل يقال للرجل الذي يتعب في طلب الشيء وهو في
متناول يده

=====

177-

Krjeralley jugro / jugajjo

κρδεραλλει δογΓρο / δογΓαδδο

كرجيرا-لي جوقرو /جوقجو

*أرأت لن يضج الطعام فاحرقته

*يقال للرجل الذي يسعى في طلب الخير فيأتيه الشر من
قبله

=====

-178

Buru tannen nogel esketta

βογρογ ταNNεN ΝοΓελ εςκεττα

بورو تنين نوغل إسكيتا

*البت ضيفة فى بيت والدتها
*للدلالة على البت ستغادر بيت أمها عند الزواج

=====

179-

Kadis morre jaibel tommu
καΔις Morpe δαιβελ τοMMoy

كاديس موري جيل تومو
*لايوضع القط للجبل فى الجيب
*نصيحة للرجل ألا يطمئن للغريب ويطمئن اليه

=====

-180

Suolton ettera taffae
ςογλτοN εττερα ταφφαε

سولتون إيترا تفى
*يخطط الطيخ مع اللبن
*مثل يضرب لمن لا يحسن الحديث ولا يعرف مايقوله وما يدعه
فيأتي خليطا يناقش بعضه

=====

-181

Alle faassae mellekan kutta mnjemu

αλλε φασσαε ΜελλεκαN κογττα
MNδεΜογ

ألى فإسسى ملىكن كوئتا منجىمو

Faekaen alle mellekan kuttemu

φαεκαεN αλλε ΜελλεκαN κογττεΜογ

ب . فىكى ن ألى مىلىكن كوئىمو

*أ . للحلل المضعف مهما أحكت فتاه لايقف

ب . للحرقة الباليه مهما أحكت فتاه لا تقف

*مثالن لمن يكف نفسه فوق طاقته وفوق قدرته

=====

-182

Marae sharonkan nuodt ose

Μαραε шароNκαN ΝογοΔτ οσε

*مَرى شارونكن نوتَ أوس.

*نبت الذره اذاخف فى الاحوض نما وازدهر وأعطى أطيب
الثمار

لانه يجد من المء والهوء مايكفيه . أما اذا غزر وكف وازدهم
به الاحوض فيصبح ضعيف لعدم نياله كفايته من المء والهوء !

*مثل للث على تعظيم النسل بما يناسب إمكانيت رب الا
سرء !

=====

-183

Jmaa masse hameselton galle

δΜαα Μαςσε ζαΜεσελτοN Γαλλε

جما مسي هميسلتون قلي

*للجمعه الطيبة تظهر من الخميس

*للدلالة على أن الإنسان قد يعرف أحدث مستقبلية بنء على
شواهد معينة .

=====

-184

Tateb gasko kenjnjen mnjemu

τατεβ Γαςκο κεψψεN MNδεΜογ

تاتیب قسکو کچین منجیمو

*العواض للخشیه للجانیه فی السقف لاتقف بلاعمود

*إذا أردت أن تسقف غرفة فإك تحتاج الى عمود غليظ من
جذع التل أو غيره وإلى عواض خشیه وإلى جريد أو
مايقوم مقامه فالعمود مكانه وسط السقف والعواض
للخشیه توضع لطرافها على الجدار وتسد رؤسها على
العمود . ولالجريد يغطى به السقف . فاذا تجمع هذا وذاك
أمكن تسقيف الغرفه وتعريشها . والعمود فى كل نك هو الا
سلس . فاذا سقط سقط السقف كله .

مثل يؤكد التعاون ! وأن لكل شئ أسس لانطلاق منه او لا
عتماد عليه !! .

=====

185-

Arre sewafeka jag

Amn neirafeka jag

αρρε σεωαφεκα δαΓ

αMN Νειραφεκα δαΓ

أ . أرسىوافيكاجلق

ب . أمن نيرفيكاجلق

*أ . إحذر التيار الساكن

*ب . إحذر الماء الراكد

*والضائن للرجل المصامت فقد يكون صمته خداعا ومكرا

وهو يكاد يكون مطابق لمثل فى العاميه المصريه يقول (تحت
السواهى دواهى)

=====

-186

Km kballog kyemu

κM κβαλλοΓ κιεΜογ

كم كبالوق كيـمو

*للجمل لا يكبر بالمطعم

*مثل يضرب للدلاه على أن كثير من البديهيات ليس لها سبب
منطقي يمكن الاعتماد والقياس عليه

=====

187-

Gendaeg genden gair dukkemu

ΓεΝΔαεΓ ΓεΝΔεΝ Γαιρ ΔογκεΜογ

قنديق قندبن قير دوكيمو

*لايخرج الشكوك إلا الشوك

*إذا حاولت إخراج شوكه نخت قدمك فلك تحاول بشوكة
مثلا او بشئ أقوى مثل الابره مثلا . ولكن لايجز بشئ
أضعف مثل القشه على سبيل المثال وكلنا في هذا المثل
ستذكر المثل العربى الشهير (لا يزل للحديد إلا للحديد)
*مثل لتوضيح فائدة القوه بكل أنواعها قوة الرأى والمطلق

=====

188-

Temaen jetteg dgemmuna

τεΜαεΝ δεττεΓ ΔΓεΜΜογΝα

تِمن جتِيق دقيمونا

*حُلي الجارة لايلبس

لأن حُلي الجارة رآه للجميع فعندما تلبسه أخرى سيعرف
للجميع أنه ليس ملكها لانهم رأوه مع غيرها

*مثل ليلان أن إفشله السر سيُعرف حتماً . ضرورة الإحتفاظ
بالسر .

=====

189-

Makkadn agarango

ΜακκαΔN αΓαραNΓο

مكاد ن أقرنقو

*صار مكاناً خالياً مثل خلو المكن الذي تم حصاد الذرة
*نبت (الذره الشيلي أو العويقه) اذا نضج وحصد ترك ورله
بقايا على الأرض ثم لانتبت هذه البقايا لن تنمو وتورق وتصير
نباتاً كاملاً . أما نبت (الذره الشامى) فمن النادر أن
يترك ورائه شيئاً بعد حصاده

وعليه فلن لاينمو بعده اى شئ ولن ينضج المكن بل سيصبح
مكانه بعد للحصاد وكأنه لم يزرع فى هذا المكن من قبل !! .
*مثل يقال لكل مكن عامر ينخلو فجأه وينتفي منه كل أثر من
أثار العمرن .

=====

-190

Abag uonna abaddellon foddemena

Abag uonna hambartellon foddemena

αβαΓ ογοNNα αβαΔΔελλοN

φοΔΔεMeNa

αβαΓ ογοNNα ζαMβαρτελλοN

φοΔΔεMeNa

أ . أبلق أوونا أبديلن فودِ مينا

ب . أبلق أوونا هامبرتيالن فودمينا

*أ . دعه بلن لاينضر أو لاينبت العُشر بعدنا

*ب . لاينضر نبات ولا تنبت أوراق للحلفا

*مثلن يقولهم الرجل الأناني الذي لايريد أن تستمر للحياة
من بعده

*ماهو مشابهه للمثل (اذا متِ ظمآنا . فلا نزل المطر)

=====

191-

Kashae degentaeg doltm

καπρε ΔεΓεΝταεΓ ΔολτM

كاشى يفتى ق دولتم

*لاتقط ثماراً مختلفة في وقت واحد .

*يقال المثل للرجل الذي يخطئ ويحاول الاعتذار فلا تسعفه
للجبه ويتعلم ويقول مالا يفهم . مثله كمثل الذى يقول -
لوييا . ترمس . يساه

*ويقول العامه فى مصر شيهاً لك (سمك . لبن . تمر
هندي)

=====

-192

Oiel faiafekka konjel faitm

οιελ φαιαφεκκα κοψελ φαιτM

أويل فايافىكا كوجل فايتم

*لاتكب فى وجهك ماهو مكتوب فى قلبك ,أو بعباره اخرى
لاتضع وجهك فى موضع قلبك ونك بتقصيرك فى عمل كن
فى استطاعتك أن تأتبه بقلبك

*مجاملة النفس فى أفراحهم وأتراحهم واجب وقد يكلفك الا
ثقال لتقيم الواجب مشقه وتعب (لقميك) !! ولكن تقصيرك
عن أداء الواجب قد يعرضك لعقاب أشد قسوه وهو اللوم عند

إلتقائكم (وجهاً لوجه)!

*مثل يؤكد ضرورة مجاملة النفس في الأفراح والأنراح .

=====

-193

Nor kejjadta helgosa morae weka
helgatae

Nor κεδδαΔτα ζελΓοσα Μοραε ωεκα
ζελΔαταε

*نور كيجدتا هلقوس موري وليك هلقى

*الله جل جلاله يخلق الغزاه ثم يخلق يجواره شجرة سلم
لتغنى باوراقها

من نعم الله سبحانه على عباده انه يخلق العبد ويكفل له رزقه
أينما كن .

*مثل يشير الى نعم الله ورحمته الواسعه وفضله
على عباده .

=====

-194

Mur jawaray ed enga orger eskettam

Μογρ δαωαραι εΔ εΝΓα ορΓερ
εςκετταΜ

مورجَوَري إِدِ إِتَقَ أَوَرِقِرِ إِسْكِم
لاتعجبي بالمعج الواهيه ولاتدعي زوجك بيت بلا عشه .
*لأك . على سبيل المثال . لم تجدي الوقود الم لازم للطهي
حاولي فلن تعمي الوسيلة لك أبدأ .
*مثل يث المرأه على تجب إغضب الزوج .

=====

-195

Segdn uffel eddeg edettam
ςεΓΔΝ ογφφελ εΔΔεΓ εΔετταΜ

سِقِن اوفيل إبق إِدِ تَم
*لاضع أصابك في جحر العقرب .
*مثل يث على تجب أسبل للخطر

=====

196-

Gendae dawwe tannog dareka shagmu

ΓεΝΔαε Δαωωε ταΝΝοΓ Δαρεκα
παΓΜογ

قندی دوي تنوق داریکا شاقمو

*الشوك لايشك من يسير في الطريق السليم

*مثل يقال للرجل اذا سلت عاقبته لانحرافه وسوء سلوكه .

=====

-197

Garban mshakka mermu

Edde mshakka tegermu

ΓαρβαΝ Μπακκα ΜερΜογ

εδδε Μπακκα τεΓερΜογ

قربن مشكا ميرمو

إيدي مشكا تيقرمو

*الغريال لايجب الشمس

*اليد لا يغطي (لايجب) الشمس

*مثل يقال للرجل الذي يكف الشيء ما ليس في طبعه .

*بمعنى أن يكف نفسه بأشياء فوق طاقته وقدراته .

=====

-198

Marjan defe gonjdangemu

Μαρδαν Δεφε ΓοψΔαΝΓεΜογ

*مرجلن يفى قوچدنگمو

*قصر الکنب لایق ..لم

*لو کنت مره أو مرت فقد یصدق النس ولكک لو
إستمريت فى الکنب فسیعرف النس یوماً لك کانب . وینهد
مابینته من قصور وأمال بکنیک .

*مثل ینم الکنب . ویث على ترکه . لئن نهایتہ مؤخرته .

=====

-199

Gussae takka fokkok erbae

Γογςαε τακκα φοκκοκ ερβαε

قوسى كَ فوگو كَ إربى

*المصومعه تعرف من فتحها

*وكذك الیت يعرف من بناه . والبئر من حفره

*كل إنسان أعلم بنفسه من غيره . ماضیه وحضره .

وما يصاحه أو يوقعه .

=====

200-

Oshshe ewreda-ker takkakog tae

οψηφε εωρεΔα-κερ τακκακοΓ ταε

أوشي إوردَ-كير تَكَكُوق تى

*العبد يزرع ويعطى سيده

*مثل يؤكد أهمية حرية الإنسان فى التصرف فيما يملكه .

=====

-201

SHeber ukke kenjnjen sokkedakemu

Шεβερ ογkke κεψψεN ζοkkeΔακεΜογ

شِير اوْكِ كِچِنْ سوكِيدَاكِمو

*لا ترفع القفه بدون عروة

*مثل يقال للدلالة على أن الطريق المشروع هو الطريق
السليم لقضه للحواليج

=====

-202

edain daewen shal eredta maremu

εδαιν ΔαεωεN παλ ερεΔτα ΜαρεΜογ

*إبين ييهن شالَ إردتا مارمو

*المرأة لاتعزم حجه تعتذر بها أمام الدوكه

لو أنها أخطأت مره ونسيت إعداد الطعام وسألها زوجها عن
السبب لأجابت بألف جواب وجواب . وإن يغلبها الرجل في هذا
الميدان

*مثل يقال عن المرأة للدلاه عى أنها لاتغلب فى ميدان
عملها .

=====

-203

kballa karkn kashe fae

κβαλλα καρκN καιφε φαι

كبلا كاركن كشي فى

*إذا فنتشت فى الخبز فإلك ستجد قش (المقصود ستجد شئ
غريب لايسرك)

*لا يخلو إنسان على وجه الأرض من عيب يشينه . والنبي يتتبع عيوب الناس ويصيد أخطائهم خليق بلن يجد في كل إنسان عيب أو أكثر .

* مثل الرجل الذي يفش الحبز ليتأكد من نقائه فإنه خليق بلن يجد فيه ما لا يسره .

* مثل يقال عن بعض البصر وعدم تتبع عيوب الآخرين . لتعيش في وئام وسلام .

=====

-204

Ssur waia-felton shengerteg beshshe
ςςογρ ωαια-φελτοN πφNΓερτεΓ βειππφ

سِسور وايف-لتن شنقرتق بشي

*يشف شعر العصفور الطائر

*المراد من هذا المثل أن الرجل إذا رزق العقل وخفة الحركة استطاع أن يأتي أعمالاً قد يستبعضها العقل أحياناً .

*مثل مقصود به خفة اليد وسرعة العمل .

=====

-205

Adm nogel-ton falkan erai ekangon
kabi

αΔΜ ΝοΓελ-τοΝ φαλκαΝ εραι
εκαΝτοΝ

أدم نوقر-لنهن فلكن إرى يا إكتقهن كابي

*إذا خرج الإنسان من بيته فإنه يصيبه شيئاً حتماً خيراً أو شراً
فبعد البيت الملازم له ليله ونهاره قلما يعمل عملاً ذا نفع
أو يكسب شيئاً يفيد في حياته . فإذا خرج إلى الطريق كل
خليقاً بل يصيب شيئاً قد يكون خيراً ويد يكون شراً. فالحركة
بركة على كل حال .

*يضرب المثل للدلالة على أن للحياه في للحركة وأن الموت
في سكن .

=====

-206

Fnti tawotn āgenna

φΝτι ταωοτΝ άΓεΝΝα

فِنتي توو تن آقِن -نا

*لكل جزء من أجزاء النحلة أكثر من فائده . فللسعف فوائد

وكذلك للحرص والليق ويسفيد من كل نك المقيم تحتها الملا
زم لها أما صاحب التحله فحظه منها قليل ولايستفيد منها إلا
يوم للحصاد

*مثل يقال للدلاه على أن القريب مستفيد دائماً والبعيد
محروم دائماً .

=====

-207

Tu eika mone eika dollemu

του εικα MoNe εικα ΔολλεΜογ

تو إيكاً موني إيكاً دليمو

*البطن النى يكرهك لايجبك (مقصود هنا القلب)

*قبل أن رجل أجير على إعتناق الإسلام فاسلم ولكنه ليم
يسلم إلا بلسانه أما قلبه فقد أصر على الكفر ثم انه ذهب مرة
إلى الكنيسه خفية وأخذ يصلي ويقول (إلى فى القلب فى
القلب ياكيسه) .

وأيضاً قيل أن قسيساً تصدر جماعه من المسلمين وأخذ يلقي
عليهم العظمت محاولاً التأثير فيهم وإخراج بعضهم عن دينه
إذا استطاع . وظل هكذا يعظ حتى ظن انه حقق مايريد فكف
عن الكلام وجلس فقام رجل من القوم وصاح (وحدوووه
وحدوووه) فرد للجميع فصوت واحد (أشهد أن لا اله الاالله

وأشهد أن محمد رسول الله (

*يقال المثل للدلالة على أن بعض الكلمات الظاهرية لا تغيرو
لا تعبر ما بداخل الإنسان .

=====

-208

Ge tnjutteg jora dummo

Γε τNδoytteΓ δoρα ΔoyMMo

قي تجوتيق جورا دومو

*أقسم للحال على أن ابن أخته هو ابن أخته أمام المحكمة
فصدق القاضي وحكم بضم ابن أخته إليه
*مثل للدلالة على مدى قرب قرابة العصب

=====

-209

kulka waddekan eskeidn gair falmu
/fammu

κογλκα ωαΔΔεκαN εςκειΔN Γαιp
φαλMoγ/ φαMMo

كولكا واديكن إسكين قير فلمو /فامو

*للحفرة إذا حفرتها فلن تحصل إلا على التراب
 *إذا تحصم رجلان وأردت أن تصالح بينهم فاقرب طريق هو أن
 تمنعهم من كثرة الجدل وبعء صفة جديفة.
 أما إذا لم تتمكن من حسمهما وتركت لهم يقولوا أي شيء فلن
 تكون المحصلة إلا مزيد من الإنشقاق وقد تزداد المشكلة
 سوء
 *يقال المثل للدلالة على أهمية المقدرة على حسم الأمور .

=====

-210-

uttun edde amn jaera

οττουνN εΔΔε αMN δαερα

أوتون إيدي أمن زي - را
 *يد الآحرين ورء البحر
 *الإحتياج إلى مساعدة النفس أحياناً تبدو وكأنك تطلبها من
 أرض ما ورء البحار
 * (إذا سألت فأسأل الله وإذا إستعت فاستعن بالله) .
 *مثل يُقال في نم السؤال

=====

-211

Ukke uoskon ukkae mskon ukkae

ουκκε ογοσκοN ουκκαε ΜσκοN ουκκαε

أوكي أوسكون أوكي مسكون أوكي

*الآن تسمع للخير وتسمع الشر

*مثل ليل أن الحياة فيها للخير وفيها الشر

=====

212-

Edain uoska edain-nog tog

εΔαιN ογοσκα εΔαιN-NoΓ τοΓ

إدين اوسكا إدين -نوق توق

*يضرب المرأة . الشريره / السيئه بالمرأة

*قيل أن جحا مر على رجل يضرب إمرأته ضربا مبرحا فلما

سأل عن السبب قال له الزوج انها إمرأه شريره . فقال له

جحا لاتضربها بل تزوج عليها . فصار مثلا

*مثل يقال لكل رجل يشكو من عصين زوجته .

=====

213-

Gojerka koy tnnog ollena

Γοδεργκα κοι τNNoΓ ολλεNa

قوجيركا كوي تنوق أولينا

*تعلق الذبيحه بعصبيها .

*إذا وضعت الشئ فى مكانه المناسب أرحت جسمك وعقلك
وضميرك اما اذا وضعته فى غير مكانه فالك تسبب لنفسك
متاعب لت فى غنى عنها . مثل الذبيحه الى يعرف القصابون
المكن المناسب لتعلق ذبيحتهم منها .

*مثل يث على وضع الشئ فى مكانه المناسب .

=====

214-

Donj (donjos) aygakog erbail

Δοψ (Δοψος) αΓακοΓ ερβαιλ

دوج (دوجوس) أيقاكوك إيريل

*هم بتريتي فاني أعرف أهلى

*مثل يقال للدلالة على أن الرجل لاينفعه إلا أولاده من صلبه

=====

215-

Km kure-tnnog mskemmu

κM κουρε-τNNoΓ MςκεMMoy

كم كوريتنوق مسكيمو

*لجمل لايتعبه سنامه

*مثل يقال للدلاه على أن الانسلن لايتعبه الشئ الذى ألفه
مهما ثقل عليه .

=====

216-

Assaren fanjeka tnain onjmenkn

erbemu

αςςαρεN φαψεκα τNαιN οψMeNκN

ερβεMoy

أسرين فچیکا تنين أوجمينكن إريمو

*لاتعرف الأم أن طفلها جعلن إلا إذا بكى

*المرء حيث وضع نفسه ، فإذا إهم المرء بنفسه إهم به
النفس . وإذا أهملها ولم يهتم بها . فأحرى ألا يهتم به أحد .
حتى المظل اذا لم يعلن عن رغباته بالبكله لن يهتم به أحد .
وربما مات جوعاً اذا لم يعلن عن رغبته .

*مثل للتنبيه على ضرورة أن يهتم الانسان بنفسه ليهتم بها
النفس .

=====

-217

Gotten tul jakark ollae

ΓοττεN τουλ δακαρκ ολλαε

قُتِن تول جكرك أوللى

*يرمي السنارة داخل الزير

*مثل يضرب لمن يضع الشئ فى غير محله / او يطلب الشئ
فى غير أوانه

=====

218-

Ukke ukken doro kiemu

ογκε ογκεN Δορο κιεΜογ

أوكي أوكن دورو كيμο

*الأئن لا تكبر على الأئن / أى لا تزيد عنها

*يقال للرجل اذا تعالى على بني عمومته .

=====

219-

Togojen kedel toro

τοΓοδεN κεΔελ τορο

توقوجن كدیل تورو

*نخل فی حجر المقلع / أوطار مع حجر المقلع فلا يعرف
له مكن

*مثلا المقلع الذي يرمى به للحجر لطرد الطيور

قد يهرب لص بسرقة ولم يعرف له مكن . أخرج الرجل من
منزله ولم يعد إليه وانقطع الأمل في العثور عليه

*المثل يقال في كل شيء يضيع ولا يعرف له مكن .

=====

220-

Abalanj abag tnga nalkokkan fa

aragkumu

αβαλαν αβαΓ τNΓα ΝαλκοκκαN φα

αραΓκογMoy

أبلج أبلق تنقا نلكوكن فا أرفكومو

*لو رأى القرد مؤخرته لم يكن ليرقص

*مثل يقال للرجل الذي لا يرى عيوبه ويتقنع عيوب الناس

=====

-221

Angesse koskan ftta nadde

αΝΓεσσε κοσκαΝ φττα ΝαΔΔε

أنقسي كوسكن فتا ندي

*السمكة إذا شبت قفرت وسقطت في البر

*يحتاج الانسلن أحياناً إلى القليل من المال ليقيم به

فإذا حصل على حاجته وإستغنى طغى وتجبر
وأنكر المعروف . مثل السمكة في البحر آمنة يأتيها رزقها من
كل مكان فإذا شبت قد تقفز وتخرج الى البر فيكون هلاكها .

*مثل يقال للرجل المغرور الذي تطغيه النعمة فيركب رأسه
ويسئ إلى الناس

=====

222-

Edain nad eign agara nadde

εΔαιΝ ΝαΔ εΙΓΝ αΓαρα ΝαΔΔε

إدين ند إيقن أقرا ندي

يقع فى المكن الذي تطلب منه زوجته أن يقع
*مثل يقال للرجل الذي تستعبده زوجته .

=====

-223

Tnjnjate tabage

τψατε ταβαΓε

تجتي تبقي

*كثير المشي كثير الوطء لإقذار

*مثل يقال للإنسلن الذي يكتر المشي بلا هدف يعود عليه بـ
النفع

=====

-224

Eiged bangeddan bange dare

εΓεΔ βαNΓεΔΔαN βαNΓε Δαρε

يقد بانقين بانقي داري

*الشاه الثاغية تصاحبها الشاه الثاغية

*مثل يذكرنا بالمثل العربى المتيور على أشكالها تقع .

*مثل يؤكد أن للجيش يميل الى للجيش المُماثل له ويأنس إليه .

=====

225-

Askarka musae eignnga uker kumu

ασκαρκα Μουσae ειΓΝΝΓα ουκερ
κογΜογ

أسكركا موسى إيقننقا أوكير كومو

*لمن نسمع أن قالوا على العسكري موسى

" مثل غريب لاندري له مصدراً ويبدو من المثل أن التويهن
مضى عليهم زمن طويل لم يطلقوا فيه إسم موسى على
عسكر من عساكرهم ولم يروا فيه عسكرياً اسمه موسى .
ثم ظهر لهم فجأة عسكري يحمل هذا الإسم فكلن شيئاً غريباً
يستحق أن يضرب به المثل . فقالوا في كل شئ غريب لم
نسمع بهذا منذ سموا العسكري موسى .

*المثل يقال في كل شئ غريب غير مُعتاد .

=====

-226

Ablhesin-nog derbadta ernjenna

αβλζεϛN-NoΓ ΔερβαΔτα ερψεNNa

أبلهسين -نوق ديرباتا إرجينا

*"بالثعب" يحوس الجاج

*الثعب حيوان متوحش يسطو على حظائر الجاج والنس
يتخوفون منه لك . والنس لا يحوس ويسمح للثعب بالاقتراب
من الجاج ليس له أن يلوم أحد .

"ومن يجعل الضرغام للصيد بازة .. تصيده الضرغام فيما
تصيدا " . وبالمثل العربى حاميتها حراميتها .
*والمثل يقال فى من يتصرف بغير عقل .

=====

227-

SHorteg edron gair osmu

ШортеГ еΔροN Γαιρ οςMoy

شورتيق إدرون قير أوسمو

*لايخرج الروح إلا من أنخلها

*مثل يؤكد أن إرادة الله نافذة وأيضاً مثل يبحث على عدم
للخوف من أي مخلوق

=====

228-

Markatte gussen shaddo eredta
maremmu

Μαρκαττε ΓουζσεΝ παΔΔο ερεΔτα
ΜαρεΜΜογ

مَرَكْتِ قوسين شادو إريدتا ماريمو

*المص لايعدم للحجه أمام صومعة الغلال

*المتهم موع بالمبررات فاذا اتهم في قضيه يبرر ساعته .
ويحاول أن يثبت برائته بمختلف الأساليب حتى في حالة
التلبس بالجريمه . كالمص الذي يضبط أمام صومعة الغلال فانه
يحاول أن ينفي تهمة السرقة برغم كل اللاتل مثل وقوفه
أمام المصومعه .

*مثل يقال للمذب إذا حاول أن يبرئ نفسه .

=====

229-

Tu enen ena kumenkka uttun tu
annemu

τογ εΝεΝ εΝα κογΜεΝκκα ουττοΝ τογ
εΝΝεΜογ

تو اینن أنا کومینکا أوتهن تو أنیمو
*السیر الذي لم تستطع صوته فی صدرك لا یصونه أحد غیرك
مثل یبحث علی کتمن السیر .

=====

-230

Adm jr tnga nlmũ / nmmũ

αΔΜ δρ τΝΓα ΝλΜογ/ ΝΜΜογ

أدم جر تنقا نلمو / نمو

*الإنسلن لا یرى ظهره

*إذا أراد الفرد أن یرى ظهره إحتاج لغيره من الناس .

وهذا یؤكد أن الإنسلن یحتاج الی التعاون مع غیره
فی حیاته .

*مثل یؤكد علی أن للحیاه تعاون .

=====

-231

Sgden kbsein fuddaig jage

ςΓΔεΝ κβςειΝ ϕογΔΔαΓ δαΓε

سِقِن كَبْسِين فَوْبِق جَاقِي
 *من لدغه العقرب يخف من لخنفسه
 *مثل يقال للرجل الذي يتوقع الشر من شئ أصابه من مثله
 مكروه من قبل .
 .شئ مثله ..حتى ولو كن أقل وليس بالطبع نفس الشئ لأ
 نه بلبهى سيخف منه .

=====

-232

Urron monkn esmarrogo
 ογρροN MoNκN εςΜαρροΓο

أورن مونكن أسمروقو
 *للحِمل الذي يثقل على الرأس ضعه فوق كتفك
 *مثل يؤكد أن لكل مشكله حل ولكل ضيق فحج .

=====

233-

Aatail Aage eika kbmu (kmmu) wooo
 ellae
 άταιλ άΓε εικα κβΜογ (κΜΜογ) ωooo

ελλαε

آتيل آقي إيكأ كيمو (كمو) ووو إلى
*للجلوس فى المظل لأياكك أياها القمح
*مثل يقال للرجل الذى لايعمل ويجب أن ينعم بما ينعم به
العاملون

=====

234-

Oshsha morka jogaeda ker ollae
keedafen keddo

οψησα Μορκα δοΓαεΔα κερ ολλαε
κεεΔαφεN κεΔΔο

أوشا موركا جوقيدا كير أوللى كيدافين كيدو
*طحت للجارية الأرب من القمح حتى إذا لم يبق منه غير
حفنة واحدة ضاقت بها وألقت بنفسها فى البحر وغرقت .
*مثل الطالب الذى أنفق سنوات عمره فى الدراسة وتحصيل
العلم حتى أوشك على الإثتهه ولم يبق أمامه إلا عام واحد
ثم ركه المال . فأنصرف عن الدراسة وأضاع بذلك حصيلة
العمر كله (ولم أر فى عيوب الناس شيئا .. كنقص القادرين
على الكمال)

*مثل يقال للرجل يفعل للجميل ثم لا يتمه زاهداً فيه أوضيقاً
منه .

=====

235-

Saeia saeiona wlla janonna
ςαεια ςαειοΝα ωλλα δαNoNNα

سيى سيونا ولا جانونا

*لمن المال للذى جمع أم للذي ياع و قبض

*إذا جمع الانسان ثروة بكه ثم سطا على هذا المال لم
وإستولى عليه . فمن المستفيد بالمال جامعه أم سارقه ؟
وب المال الذى مت بعد جمعه وورثه أبناؤه . فليهما
المستفيد ب المال أم الورثه ؟

*مثل يقال لجامع المال الذي لا يستفيد منه ويستفيد منه
غيره .

=====

236-

Naben ko shongern kodo srme
ΝαβεΝ κο πρΝΓερΝ κοΔο ςρΜε

تين كو شونقرن كوو سَرمي
 *صاحب الذهب يحتاج إلى صاحب الفضة
 *مطلب الإنسان كثيرة فهو يطلب المال ويطلب الصحة
 ويطلب الوظيفة وفي كل نك يحتاج إلى من يعاونه . وربما
 يحتاج الغني إلى الفقير
 (نوايه تسند لجره)
 *مثل يؤكد حاجة الانسان إلى الإنسان في حياته و أن الكمال
 لله سبحانه وتعالى .

=====

237-

Maerger tn kusafein tarein banjnja
 mena?

ΜαερΓερ τN κυζαφειN ταρειN
 βαψψα ΜεΝα?

مرقر تن كوسفين ترين يچی مِنَا ؟
 *ماهذا الذي يقوله وإزاره محلول ؟!
 *مثل يقال للرجل الذي يعيب النفس وينسى عيوبه .

=====

238-

Aade nogtn-ga jagmu

άΔε NoΓτN-Γα δαΓΜογ

آدي نوقتَن قاجاقمو

*المضبع لاينحف منزله

*لاينحف المضبع بيته . رغم وحشته . لأنه تعود عليه .

*مثل يؤكد أن الإنسان يألف للمألوف . ليه . من الأمور .

=====

239-

Ttur naker shado arare

ττογρ Nakep παΔο αραρε

تتور ناكر شادو أري

*يزحف للحاج مثل نبت للحضل .

*للحضل من النباتات الزاحفة كالبطيخ والشمام والقرع يمد
سيقانه إلى مسافات بعيدة وربما جاوز السور المحيط به
ورمى ثمره بعيداً فيستفح به غير أهله .

(زي القرع يمد لبره) .

*مثل يقال للرجل الذي لا يتتبع منه أهله ويتتبع به غير أهله
ممن لاصلة لهم به .

=====

240-

Uttun kettan sokka dum

ουττονN κεττανN σοκκα ΔουM

أوتن كيتن سوكا دوم

*إرفع / إرفعى الثوب فإنه مك غيرك .

*قيل أن إمرأه إستعارت ثوباً من إحدى جاراتها ثم لبسته
وخرجت ومعها صاحبة الثوب ليحضرن حفل زفاف . وكن في
المطرق مجرى ماء صغير فقلت صاحبة الثوب لمن إستعارته
إرفعى الثوب حتى لا يصيبه البل . فذهب مثلاً

*يقال للرجل أو المرأة التي تستعمل متاعاً مستعاراً وتبأه
به أمام الناس ظناً منها أنهم لا يعرفون للحقيقة

=====

-241

Gareibn ouyga korkottel tegena

ΓαρειβN ουγιΓα κορκοττελ τεΓεΝα

غرين أويقا كوركوتيل تيقينا
يبحث عن آثار قدم الغريب على الطين للجف

* للمثل معين :

الأول : من الضروري البحث عن آثار أقدام الغريب في كل
مكان حتى فوق الطين للجف .

والثاني : يبحث عن آثار أقدام الغريب فوق الطين للجف .

*المثل يقال للمبالغة في تتبع آثار الغريب وإقتفله أثره
لمعرفة حقيقة . لأنه قد يكون لصا أو سفاكا للمله . كما
يقال المثل أيضاً لكل مجهود ضائع .

=====

-242

Siw uos ark uoska kare

σιω ογος αρκ ογοσκα καρε

سيو اوس ارك اوسكا كاري

*الرمل الرديء يبحث عن الطين الرديء

*مثل يقال للدلالة على أن الشيء يجنب الى شبيهه وبميل
إليه

=====

-243

Taemn tin gewga gunjennken
gorondenga gunjkan gena

ταεMN τIN ΓεωΓα ΓογψNNκεN
ΓοροNΔ-εNΓα ΓογψκαN ΓεNa

تيمن تين قيوقا قوجنكن قوروندئنا قوجكن قنا
*لن تنظر إلى ثورك خيرك من أن تنظر إلى ضرع
بقرة غيرك .

*تلك لأن النظر إلى بقرة غيرك لا يزيبك إلا حسره وألماً
وشعوراً بالحرمان . أما ثورك فهو مكك والنظر إليه إن لم
ينفك فلن يضره في شيء .
*مثل يبحث على القنعه .

=====

-244

wairai dara mug Aag wukke ed Abog

αβοΓ εΔ ωαιραι Δαρα ΜογΓ άΓ
ωογkke

أبو ق إد وبيري دارا موق أقا ووكي .

*ظن الكلب أبى رجلا ً ونج

*نج الكلب فخرجت طفله لتري من القادم فرأت أباه قادمًا
من بعيد فعادت إلى امها وقلت لها إن الكلب نج لأنه ظن أن
أباه رجل ! وهى تقصد بالرجل الرجل الغريب . فنهب
تعييرها مثلاً ً

*يضرب المثل فى كل ظن يخالف الواقع . كما إذا رأيت رجلاً
في زى العلم فظنت به العلم ثم تبين لك من حديثه أنه
جاهل أُمى .

(إفتكر إن القبه فيها شيخ) .

=====

245-

Seger utte tnna dege

σεΓερ ουττε τNNa ΔεΓε

سِقِر أُوتِي تَن - نَابِيْقِي

*المركب يرسو في مشرعه .

*مثل يث على وضع الشئ في مكانه المناسب .

=====

-246

Serenge ay tanga sokkedal ejekka fa

sokke

ςερεNΓε αι ταNΓα ςοκκεΔαλ εδεκκα φ
α ςοκκε

سيرينقي أي تنقا سوکیدال إچیکا فا سوكي
*هل يعقل أن يحل نبات الشعير غيره وهو عاجز عن حمل
نفسه . أو الشعير هل حمل نفسه لكي يحمل غيره .
*مثل يقال للرجل المضعف إذا حمل مالا يطيق

=====

-247

Deio juo turbag maremu
Δειο δογο τουρβαΓ ΜαρεΜογ

ديوجوو توربق ماريمو
*مَنْ مَاتَ وَنَهَبَ . لَنْ يَعْمَ قَبْرًا
(أَنَا لَنْ عَشْتُ لَسْتُ أَعْمَ قَوْتًا .. وَإِذَا مِتَ لَسْتُ أَعْمَ قَبْرًا) .
*مثل يقال لمن يفكر كثيراً في مصيره بعد الموت . أين
سيموت وأين سيُقبر .

=====

-248

Derbadn oyga kabafe

ΔερβαΔN οογΓα καβαφε

*إنه أكل رجل البجاجة

*ويضرب للرجل الكثير المشي

(ويبدو أن النوبيون القدماء لاحظوا أن البجاجة كثيرة المشي
على رجليها النهار كله أو معظمه باحثة عن الطعام لتأكل ولا
تتعب . وحملهم ذلك على الاعتقاد بأن أكل رجل البجاجة
يكسب المقدره على كثرة المشى .

=====

-249

Gowwaren gmen hawella doleka kmen

oy wae annejja noge

ΓοωαρεN ΦΜεN ζαωελλα Δολεκα κΜ

εN οι ωαε αNNeδδα NoΓε

قورين قمن هويلا دوليكا كمن أوي وى أنجا نوقي

*مايجمعه ويحواله النمل فى عام يأخذه للجمل بركة قدم

*مثل يقال لإظهار عجز المضعيف عن مقاومة القوي الظالم

=====

-250

Teressein fakkel tallae meng Aawe

τερεσειN φακελ ταλλαε MeNT άωε

ترسين فكيل تلى مق آوي

*ماذا تعمل الإبره وسط خواير للحديد ؟

*يقال المثل للرجل الضعيف إذا أوقعه سوء حظه فى يد جماعه من الأشرار وأوشكوا أن يفتكوا به .

=====

-251

Bnateg okkae mallae edaina emmu

βNateΓ okkae Maλλαε εΔαιNa εMMoy

يناتي ق اوكى مللى إيدينا إمو

*ليست كل من ليست المطرحة إمرأه

*المراد بكلمة المرأه هى كاملة الانوثة . وكنك لايعرف خلقها إلا بالمعاشره . فاذا غطت المرأه رأسها ووجهها بالمطرحة كن من الصعب معرفة حقيقة المرأه . فعلى المرء ألا يغتر بـ المظاهر وعليه أن يمحص الأمر قبل إصدار للحكم .
*والمثل للتنبيه بعدم الإغترار بالمظاهر .

=====

-252

Aaden nogel geser baymu

άΔεN NoΓελ Γεσερ βαιMoy

آدين نوغل قسير بايمو

*لايخلو يت المضيع من العظام

(يت السبع لايخلو من العظم)

*والمثل يقال للغني الذي يدعي الإفلاس .

=====

-253

Aade dawerangokkan mugren

btarange

άΔε ΔαωεραNΓοκκαN MoyΓρεN βταρα

NΓε

آدي دويرنقوكن مقرين بترنقي

*إذا كبر المضيع فانه يصير لعبه في إيدي الكلب

*المضيع حيولن مقتوس يخف منه الكلب واشباه الكلب فاذا

كبر وبلغ سن الشيخوخه فانه يفقد قوته وتضيع هيئته

وتنعكس الأيّه ويصير لعبه فى أيدي الكلب .
*مثل يُقال فى نم الكير .

=====

-254

Egdta fagel ushenn meng Aawatae
εΓΔτα φαΓελ ουπηNN MeNT άωαταε

اقدتا فاقل أوشينن متق آواتى
*ماذا يفيدضرب للـحروف فوق صوفه
*جسم للـحروف مكسو بالمصوف . فاذا أكل طعامك وسلك نك
وضربته بيدك فالك توجع يبك ولا توجهه لأك تضربه على
المصوف النى يحميه
*مثل يضرب لكل جهد ضائع .

=====

255-

Km mskokan degr tngon eska
sokkemu
κM MςκοκαN ΔεΓρ τNΓοN ζοκκεΜογ

كم ميسكوكن يقر تتقون إسكا سوكمو

*إذا كبر للجمل فانه يعجز حتى عن حمل سرجه
*مثل يقال فى نم الكير أيضاً .

=====

256-

Tabeden tod garei nogtana tongon
fale

ταβεΔεN τοΔ Γarei NoΓταNa τοNΓοN
φαλε

تيسين تود قري نوقتتا تونقون فلي .

*إبن للحداد الشؤم خرج من شقته (وكلمة fale) بمعنى
خرج .. فى هذا المثل بمعنى حُرْم
قصد حُرْم من شقته .

(كل للحدادين قديماً يجوبون بلاد النوبة ويؤدون للخدمات
لنفس طوال العام بلا مقابل ثم يتقاضون لجورهم فى نهاية
الموسم من محصول الأرض قمحاً وشعيراً وذرره . . . حكى أن
أحد هؤلاء للحدادين ذهب الى فلاح ليأخذ منه ما يستحقه من
غله الأرض كما جرت العادة فطلب منه الفلاح أن يعطيه شقته
ليأتيه فيها بالحب فاعطاه للحدادش . فقه فذهب الفلاح ولم
يعد . ف ضرب بنك المثل .)

*يضرب المثل إذا الفرد أتاه الشر من حيث يتوقع للخير .

=====

257-

Aade tn kosaen agarra baymu

άΔε τN κοσαεN αΓαρρα βαιΜογ

آدي تن كوسين أقرا بايمو

*المضجع لا يبعد عن المكن الذي يشبع فيه

*مثل يقال للرجل إذا تردد إلى مكن يجد فيه للخير دائما .

=====

258-

Kjel neshein fyekn

κδελ ΝεσσειN φιεκN

كجيل نيشين فيكن

*إذا طلعت للحمار قرون

*يقال للشئ الذي يستبعد حصواه أو يستحيل وقوعه .

*يقال المثل للتأكيد على استحالة وقوع الشئ .

=====

259-

Salbo uffe amnga dummemu

σαλβο ουφφε αΜΝΓα ΔουΜΜεΜογ

سَلْبُو أُفِي أَمْنَقَا دُومِيمُو

*للحوض المثقوب لايمسك الماء .

(salbo بانه للحوض الذي تصب فيه ماء القواويس .)

*يقال للرجل المبذر الذي لا يبقى شئ من ماله لكثرة ما ينفق
على لذاته مثله في نك مثل للحوض المثقوب الذي لا يبقى
فيه الماء .

*مثل يضرب للرجل المُبذر

=====

-260

Kban aide nassera

κβαN αιΔε Ναςςερα

كَبْن إِيْدِي نَاسِيرَا

*يد الأكل طويلاه .

=====

-261

Ouy en ekka dollen agarragon ejju
monen agarragon ejju

οογι εN εκκα ΔολλεN αΓαρραΓοN

εδδογ MoNeN αΓαρραΓοN εδδογ

اوي إن إكا دوللي ن أقرا قون أجوو . مونين أقرا قون أجوو

*رجك توصك إلى ملتج وإلى ماتكره

*مثل يضرب للدلاه على أن الإنسلن مسيريمشي برجاه إلى
مايج وإلى مايكره .

=====

-262

Kadis shebba meska effe eyio

Kadis shebba meska sun keretta
emmun menaeyo

καΔις πεββα Μεσκα εφφε ειο

καΔις πεββα Μεσκα ςογN κερεττα

εMMoN MeNaειο

أ . كئيس شِبَ مِسْكا إِفِي إِيُو

ب . كئيس شِبَ مِسْكا سون كِرِيَتَ إِمون مينائُو

*أ. القطه عجزت عن الوصول إلى الطعام المعلق وقلت
إفي

ب. . القطه عجزت عن الوصول للطعام المعلق وقلت ماهو إ
لا لين منحض

*مثل يقال للرجل إذا طلب شيئاً وعجز عن تحصيله ينمه
ويقول فيه مايكره

=====

-263

Gurka jageka gur fallatae

Γογκα δαΓεκα Γογκ φαλλαταε

قوركا جاقىكا قور فالاتى

*الني يخف من الأض يخرج له من الأض شئ

*يقال للدلالة على أن الخوف من الشئ وتضخيمه يضرك .

=====

-264

SeiweI awwae

(تنطق كما الإنجليزية a

σειωελ αωωαε

سيول أووى

*يزرع فى الرمل

*يقال المثل لمن يقوم بما لاطائل منه ويذكرنا بالمقواه
العريه (يحرث فى البحر)
*مثل يضرب فى كل جهد ضائع .

=====

265-

Jakegollon darra baimena

δακεΓολλοN Δαρρα βαιΜεΝα

جاكيقولن دارا بايمينا

*دعه بالأ يحرم الأرض من حاكم مخيف

*يقال المثل عندما يضطرب حبل الأمن فى مجتمع بسبب
ضعف حاكمه وإستخفاف الناس به .

=====

-266

Aduwe nekkon saheblog agella tore

αΔογωε ΝεκκοN σαζεβλοΓ αΓελλα τορε

عَوْنِي كُون صَاحِبِ أَقْبَلِ لَا تَوْرِي
مَا لَعْدُوكَ قَدْ يَصِلُ إِلَى فَمِكَ عَنْ طَرِيقِ صَاحِبِكَ
*مِثْلُ يُقَالُ لِلرَّجُلِ الَّذِي يَسْتَفِيدُ مِنْ شَخْصٍ لَا يَتَوَقَّعُ مِنْهُ الْخَيْرُ

=====

-267

Gussain tuul adana
ΓουζσαιN τυογυλ αΔαNa

قُوسَيْنِ تَوُولُ إِدَانَا
*أُذُنٌ فِي صَوْمَعَةِ الظِّلِّ
*مِثْلُ يُقَالُ لِلرَّجُلِ يَتَكَلَّمُ فَلَا يَسْمَعُهُ أَحَدٌ وَيَصْخُحُ فَلَا يَعْمَلُ
بِصِيحَتِهِ أَحَدٌ

=====

-268

Samaig tegreda arage
ςαΜαιΓ τεΓρεΔα αραΔε

سَامِيقٌ تَقْرَدَا أَرْقِي
*يَخْفِي لِحَيْتَهُ وَيَرْقُصُ

*يقال للذي يفعل شئ متناقض مع مظهره الوقور

=====

-269

Noren masen genden ukke we
naddemu

NopeN MasεN ΓεNΔεN ουκκε ωε
NaΔΔεMoy

نورن ماسين قيندين أوكي وي نديمو

*لاتسقط ورقة وشوكة إلا بإذن الله

*يقال للدلالة على أن إرادة الله نافذة وأن للحركة والسكون
بيده سبحانه

=====

-270

Kjen deia mugen ballae

κδεN Δεια MoyΓεN βαλλαε

كجن ديا موقن بللى

*موت للحمار فرح الكلب

*مثل يقال للرجل الذي يستفيد من مصائب الآخرين

=====

-271

Eren kben koy dssa

ερεN κβεN κοι Δςςα

الشجرة التي تأكلينها خضراء !

تقوله النسء ترضيه لمن توفى زوجها وتفاؤلا ً بمستقبل
يهيج وحياء زوجها راضيه تسعد فيها مع زوج جديد !.

مثل تقوله النسء للمرأة التي طلقها زوجها عزاء لها .

=====

-272

Fuden babokon tffaba kune

φουδεN βαβοκοN τφφαβα κογNe

فودي ن بابوكون تغلب كوني

*للخنافس أيضاً لها أب

*مثل يُقال للرجل الذي يتحدث كثيراً عن مفاتح آباءه .

=====

273-

Ali ta alilena

αλι τα αλιλεΝα

ألي تا أيلنا

*علي هو علي

*مثل يقال للرجل الذي لم يتغير . بشكاه وصفاته . ويلازم حـ
اله واحده .

=====

؛274

Urum lken mallae gna

ογρογM λκεN Μαλλαε ΓNNa

أروم لكن مللى قنا

*كل الأولون أفضل من الأسود

*لخير هو مطلب الانسلن الأول في هذه للحياة طلبه أينما
كن . فإذا لم يجد للخير ووجد الشر أمامه طلب أخفه فاللون ا
لأسمر أفضل عنده من اللون الأسود . لأنه يكون أخف ضرراً .
والمضرب بالسيط أفضل من المضرب بالسيف . وهكذا
*مثل يقال على إختلاف درجات البلاء .

=====

275-

Morae kejjadta dummemu

Μοραε κεδδαΔτα ΔουΜΜεΜου

مورى كيجدتا دوميمو

*شجرة السلم لا تكفي الغزال . قد يكون لصغر حجمها فلا
يستطيع أن يقف تحتها لتحميه من سهام المياد .
*مثل يضرب للرجل إذا كن شئ ما لا يكفيه كفضله أو كسده .

=====

-276

Mrkatten ay dukkafe

ΜρκαττεN αι Δουκκαφε

مركتين أي بوكفي .

*قلب المص مخلوع

*يعيش في قلق دائم لحوفه من كل صيحه ومن كل نظره
موجهه اليه

*المثل يقال لكل متركب لخطأ ما إرتكبه (ويكاد المرئ يقول
خنونى) .

=====

-277

Tod ekka fa sokke (enne) weddlton
galle

τοΔ εκκα φα σοκκε (εNNε) ωεδΔλτοN
Γαλλε

تود إكا فا إني ويدلتون قلي
*الولد الذي سينفع أهله يظهر عليه نك وهو مايزال في
المهد

*النجاة في الرجال لها علامات يظهر بعضها في
مطلع للمياه .

*مثل يقال عن المظل أو المصبي اذا ظهرت عليه بواذر الإ
نحرف

أو النجابه قبل الأولن .

=====

-278

Ekka dolle seirka gollatae
εκκα Δολλε ρειрка Γολλαταε

إكا دولي سيركا قولاتي

*من يجبك يباع للحصى

*ويعني المثل أن الإسلوة مهما كن نوعها محتمة من الحبيب
يقبلها المٌحب .

*ويقال المثل لكل من يتحمل المشاكل التي قد تأتيه من
أحبائه .

=====

279-

Nor eka taennga fergekan neirafen-
gon tae

Nor eka taεNNΓa φερΓεκαN

NeιραφεN ΓoN ταε

نور إكا تينن قا فيرقِكن نيرفين قون تي

*الله إذا أراد أن يعطيك فسيعطيك حتى وأنت نائم . إجمالاً =
سيعطيك إذا أراد سبحانه على أي حال أنت فيه .

*مثل يؤكد أن كل شيء في الوجود من عنده .

=====

280-

Mur gendeg ennemu

Μοϋρ ΓεΝΔεΓ εΝΝεΜοϋ

مورقينتي ق أنيمو

*شجرة الطرفه . شجر لا شوك له . لاتحج شوكاً

لأنها هكذا خلقت ليس من طبعها أن تحج الشوك . والتحله
تعطيك التمر ولا تعطيك غيره وشجرة العنب لاتعطيك غيره .
وهكذا

*مثل ليلان أن كل ميسر لما خلق له .

=====

281-

Kette farjekan mugen wukkangon orre

κεττε φαρδεκαΝ ΜοϋΓεΝ

ωογκκαΝ-ΓοΝ orρε

كني فارجيكن موقن ووكن قهن أوري

*الثيب البالية تتمزق حتى بنباح الكلب

((خفقت الشسيم تجرح خديه ولهم للحرير تنمى بنانه))

*يقال ليلان تأثير أقل شئ في بعض الأشياءه

=====

-282

Neid uwwon fakkelon faloso defe
kolodta atte

ΝειΔ ογωωοN φακελτοN φαλοςο
Δεφε κολοΔτα αττε

نيد أوون فأكيلتون فالوسو ديف كولدتا أثي
*الكلمة إذا خرجت من الفم يسمعها النفس في سبع مدن
*مثل يقال للدلالة على سرعة إنتشار السير

=====

-283

Ewromme gurre woo ellein gngare
εωροΜΜε Γογρρε ωοο ελλειN ΓNΓαρε

أورومي قوري ووو ألين قنقري
*إنما يحصد من زرع أيتها السنبلة
*مثل للتأكيد على أن من زرع حصد

=====

.284

SHEBERN UFFI-LOG NADOSO

ШεβερN ουφφι-λοΓ ΝαΔοςο

شيبيرن أوفي -لوق تكوسو

*سقط من قعر القفه

*يقال للرجل المنسي الذي ينساه المجتمع فضيع عليه
فرصة من أغلى فرص الحياة .

=====

.285

Fatisen ko kushadta sonnemu

φατιςεN κο κουππαΔτα ςοNNeMoy

فئيسن كو كوشادتا سونيمو

*صاحب للجيفة لايتأذى برائحته جيفته

*بقال المثل في حالة عكسية ! وهي أن المحبوب محبوب
حتى بعد موته

=====

.286

Duweren nawa kmkro-log ushekkangon fotta falle

ΔουwerkeN Nawa κΜkρο-λοΓ
ογπεκκαN-ΓοN φοττα φαλλε

دورين نوا كمكرو_لوق أوشيكن قون فوتَ فلي
*جلد العجوز لرقته ينسأخ إذا ضربته بيعة جمل
*مثل يؤكد ضعف الإنسلن فى سن الشيخوخه

=====

.287

Endo uos noren nogel-gon uosa

εNΔο ογος ΝορεN ΝοΓελΓοN ογοζα

إندو أوس نورن نوغل قون أوسا

*للحيث هنا حيث فى بيت الله

*مثل يقال للدلالة على أن الطبيب طيب فى كل مكان وأن
للحيث حيث فى كل مكان

=====

Kjja dogafe ouylog daren hesab Aaimu

κδδα ΔοΓαφε οογίλοΓ ΔαρεN

ζεσαβ άιΜογ

Kjja dogafe ouylog darek esegatemu

κδδα ΔοΓαφε οογίλοΓ Δαρεκ

εσεΓατεΜογ

كجا دوقافي أولوق دارن هسب آيمو

كجا دوقافي أولوق دارك إسيقايمو

*راكب للحمار لا يعمل حساباً للسائر على قدميه

*راكب للحمار لا ييالي بالسائر على قدميه

*مثل يقال للدلالة على أن الضعيف لا مكن له في المجتمع ولا يلتفت إليه أحد

محمد متولي بدر

رائد اللغة النوبية

بسم الله الرحمن الرحيم

كلمة عن أعم ..الي

بقلم الأستاذ الراحل محمد متولي بدر

أنا من مواطني المديرية الشمالية في السودان، وقد تلقيت تعليمي في مصر وتخرجت في دار العلوم وعمت في محافظة اسون مقتشاً لقسم التعليم في بلاد النوبة ورئيساً لأقسام ثم مديراً مساعداً في مديرية التربية والتعليم في اسون، وهي آخر محطة لي في محافظة اسون مشرفاً على التعليم في بلاد النوبة أكثر من عشرين عاماً.

وقد انتهت فرصة عملي في بلاد النوبة هذه المدة الطويلة وألفت كتاباً في اللغة النوبية وهي اللغة التي تربط بين محافظتي اسون والشمالية في السودان منذ فجر التاريخ.

ففي عام 1955 أصدرت كتابي الأول بعنوان " اللغة النوبية " وهو الكتاب الذي يقول فيه الأستاذ عبس محمود العقاد في يومياته في جريدة الأخبار في 25/ 5/ 1959 ما يلي:

"وهو بحث مطول حسن الإلمام بموضوعه والاستقصاء لمصادره وأصوله لا نظير له في لغتنا ولا في اللغات الأجنبية التي عني أبنائها بدراسة اللغات ولهجاتها في المشرق ولا غنى عنه لمن يريد الإحاطة بما قيل عن أصول لهجت النوبة في وادي النيل"

والكتاب في جملة يشتمل على ثلاثة أبواب: الباب الأول تناولت فيه بإيجاز تاريخ النوبة. والباب الثاني تحدث فيه عن قواعد اللغة. والباب الثالث يضم معجما صغيرا لمفردات اللغة.

وفي نوفمبر 1974 تلقيت دعوة من معهد الدراسات الاقليمية والآسيوية بجامعة الخرطوم للسفر إلى الخرطوم للظفر في البحوث التي أعدتها في اللغة النوبية ولاعداد بعضها للطبع إذا لزم، وللشاركة في أبحاث اللغة النوبية بوجه عام، فسافرت إليها وفي حقيتي ثلاثة كتب منخطوطة معه للطبع.

الأول : بعنوان اقرأ باللغة النوبية

والثاني :حكم وأمثال النوبة

والثالث : قاموس اللغة النوبية

والكتاب الأول وهو " اقرأ باللغة النوبية " كتب وضعته لتعليم القرلة والكتابة به لمن شاء أن يتعلم اللغة النوبية من عشاق اللغات وهو يشبه إلى حد كبير تلك الكتب التي تعلم القرلة و الكتابة في اللغات الأجنبية. وضمت الكتب بعض الموضوعات التي تصور بعض جوانب للحياة في المجتمع النوبي ، تتلوهها أسئلة مجابة وأسئلة غير مجابة. وزيت كل موضوع بدراسات في قواعد اللغة توضح ما غرض من المفردات والمركبات ، ثم ختمت كل موضوع بتدريبات لتثبيت القواعد في ذهن القارئ.

والكتاب الثاني وهو "حكم وأمثال النوبة " ، كتب جمعت فيه ما يقرب من ثلثمائة حكمة ومثل . ولست أدعي أنني جمعت جميع الأمثال بين دفني كتابي هذا ، فهناك مئات الأمثال تنتظر من يتفرغ لها ويبدونها من أبناء هذا الجيل والأجيال القادمة.

والكتاب الثالث كتب " قاموس اللغة النوبية " ، وهو كتب يختلف عن القاموس الذي ألحقته بكتب "اللغة النوبية" الذي أصدرته في عام 1955 ويختلف عنه في شيئين :

الأول :

لن القاموس القديم قاموس عربي نوبي ، أي أنه مرتب بالأبجدية العربية. أما القاموس الجديد فنوبي عربي ، أي أنه مرتب بالأبجدية النوبية.

الثاني :

لن القاموس الجديد قاموس موسع جمعت فيه ما يزيد عن
أثني عشر ألفاً من الأسماء والأفعال ومشتقت الأفعال.

وقد قام معهد الدراسات الافريقية والآسيوية بجامعة
للخرطوم بطبع الكتاب الأول وهو كتاب " اقرأ باللغة النوبية "
في سنة 1976

وقد سجت موضوعات هذا الكتاب في شرائط كاسيت.

كما قام بطبع الكتاب الثاني وهو "حكم وأمثال النوبة " في
عام 1979، ويترجم الكتاب الآن إلى اللغة الانجليزية.

أما الكتاب الثالث وهو كتاب " قاموس اللغة النوبية " فقد
وافقت للجامعة العربية (مظمة الثقافة والعلوم والتربية)
على طبعه على نفقتها الخاصة وسيتم طبعه تقريبا.

ولقد شجعتني إقامتي الطويلة في بلاد النوبة على دراسة
حياة النوبيين قبل قيام السد العالي هناك ولأن أكتب عنها
فدوت كل ما سمعته ورأيت في كتب بعضون
"بلاد تحت مياه السد"

والكتاب بهذه المصيغة صورة صادقة لبلاد النوبة القيمة قبل
قيام السد العالي ، تك البلاد التي أصبحت الآن في نمرة
التاريخ.

وقد قامت الكتاب لوزارة الثقافة المصرية لطبعه على نفقتها.

هذا ولم أنس وأنا أكتب للكبار من المواطنين أنني معلم ، وأن من حق الأطفال الذين أشرف على تعليمهم في المدارس أن أكتب لهم أيضا. فصدرت كتباً عديدة في تربية الأطفال. طبعت بعضها على نفقتي وطبعت الباقي على نفقة بعض المكتبات التي تهتم بنشر الكتب. ولدي الآن قصص وتمثيلات قصيرة لم تطبع بعد. وقد أرفقت قائمة الكتب المطبوعة وغير المطبوعة بهذه الرسالة.

وبعد فهذه نبذة قصيرة عن أعمالي وجهودي في سبيل نشر الثقافة والمعرفة بين أبناء الجيل.

ولعلي بهذا قد وفقت وأيت بعض ما يجب علي أن أؤديه للوطن والمواطنين.

ولله الموفق.

محمد متولي بدر

من مواطني المديرية الشمالية في السودان